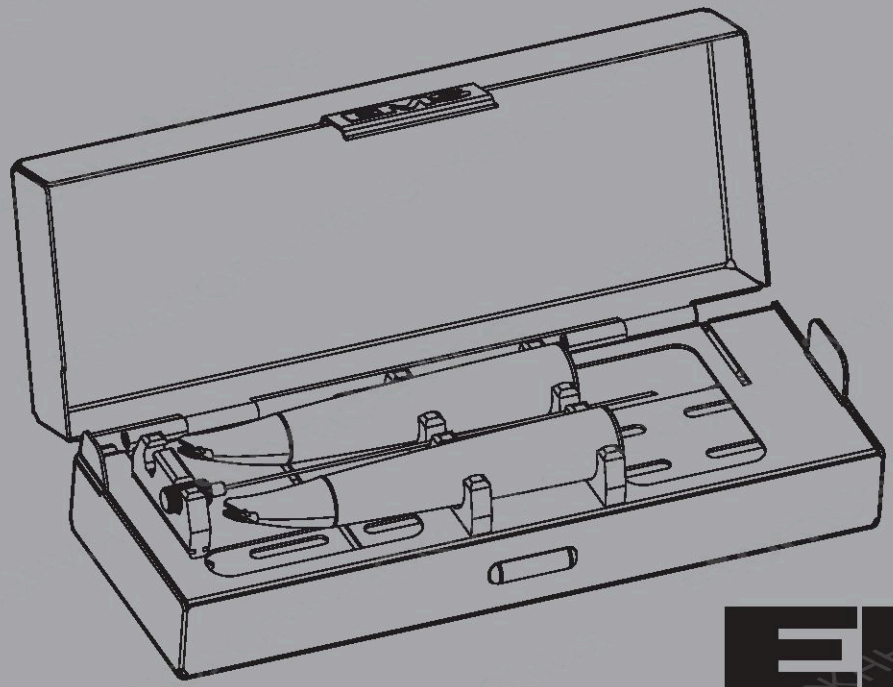
stomdevice

OPERATION INSTRUCTIONS
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
INSTRUKCJA OBSŁUGI
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
NÁVOD K OBSLUZE
ÇALIŞTIRMA TALİMATI

PERIO-FLOW® System

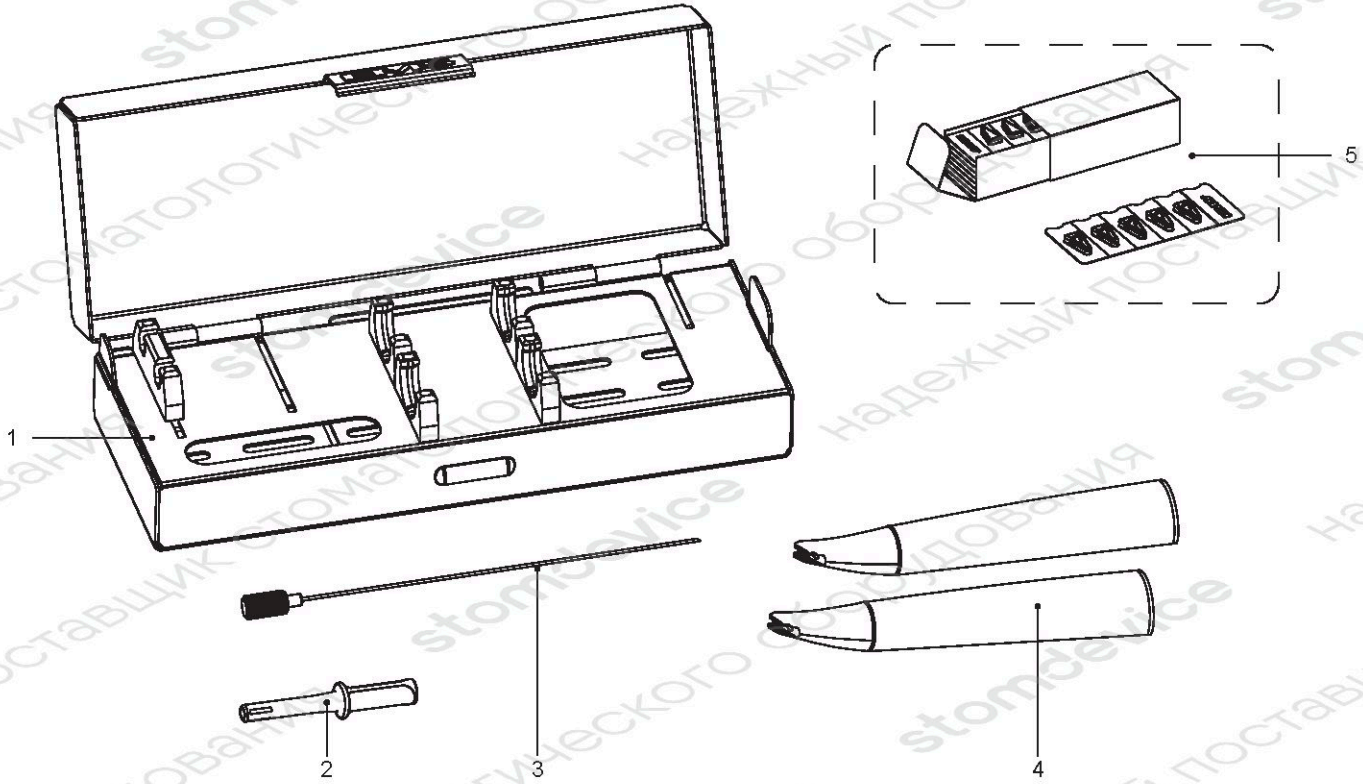
℞ **ONLY** Caution! Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.



EMS
ELECTRO MEDICAL SYSTEMS

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

COMPONENTS

1. SystemBox PERIO-FLOW®
2. Easy Clean
3. Cleaning needle
4. Handpiece
5. Nozzles

EMS supplies units with various accessories. The "Packing list" shows exactly what your unit includes.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

1. SystemBox PERIO-FLOW®
2. Easy Clean
3. Βελόνα καθαρισμού
4. Εξάρτημα χειρός
5. Χειρολαβή

Η EMSπαρέχει μονάδες με διάφορα αξεσουάρ. Η "λίστα συσκευασίας" αναφέρει τι ακριβώς περιλαμβάνει η συσκευή σας.

ELEMENTY

1. SystemBox PERIO-FLOW®
2. Easy Clean
3. Igła czyszcząca
4. Uchwyt
5. Dysze

Firma EMS dostarcza urządzenia wraz z różnorodnym wyposażeniem dodatkowym. "Lista zawartości opakowania" zprezentuje szczegółowe informacje o wyposażeniu państwa urządzenia.

КОМПОНЕНТЫ

1. Системный блок PERIO-FLOW®
2. Easy Clean
3. Игла для чистки
4. Наконечник
5. Насадки

Компания EMS комплектует поставляемые блоки различными аксессуарами. В перечне элементов приводится точный список комплектующих изделия, имеющихся в вашем распоряжении.

SOUČÁSTI

1. SystemBox PERIO-FLOW®
2. Easy Clean
3. Čisticí jehla
4. 3Násadec
5. Trysky

Společnost EMS dodává přístroje s různým příslušenstvím. „Balicí list" uvádí přesně obsah dodávky vámi objednaného přístroje.

KOMPONENTLER

1. PERIO-FLOW® Sistem Kutusu
2. Easy Clean
3. Temizleme iğnesi
4. Tutacak kısım
5. Memeler

EMS üniteleri çeşitli aksesuarlar ile birlikte tedarik vermektedir. "Çeki listesi" ünitenize nelerin dahil olduğunu tam olarak göstermektedir.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

TECHNICAL MODIFICATIONS

EMS reserves the right to modify the technique, accessories, operation instructions or contents of the set due to technical or scientific improvements.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΜΕΤΑΤΡΟΠΕΣ

Η EMS διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιεί την τεχνική, τα αξεσουάρ, τις οδηγίες χρήσεως ή το περιεχόμενο του σετ με σκοπό την τεχνική ή επιστημονική βελτίωση.

MODYFIKACJE TECHNICZNE

Firma EMS zastrzega sobie prawo do modyfikacji techniki, wyposażenia dodatkowego, instrukcji obsługi lub zawartości zestawu, związanych z postępem technicznym lub naukowym.

DEAR CUSTOMERS,

Thank you for buying a new EMS product. It meets the highest quality and safety standards.

This system is for use in dentistry with EMS AIR-FLOW units.

This product must only be used by a qualified and trained personnel (dentist or dental hygienist).

This product should only be used with powders supplied by EMS for a subgingival application.

This product remove the subgingival biofilm during periodic periodontal treatments. Its long fine nozzle was specifically developed for easy access to the periodontal pocket.

ΑΓΑΠΗΤΟΙ ΠΕΛΑΤΕΣ,

Ευχαριστούμε που προτιμήσατε συσκευή μάρκας EMS. Πληρεί αυστηρότατες προδιαγραφές ποιότητας και ασφαλείας.

Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση στην οδοντιατρική με συσκευές EMS AIR-FLOW.

Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από εξειδικευμένο και εκπαιδευμένο προσωπικό (οδοντίατρο ή ειδικό στοματικής υγιεινής).

Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με σκόνες που παρέχονται από την EMS για υποουλική εφαρμογή.

Αυτή η συσκευή αφαιρεί την υποουλική βιομεμβράνη κατά τη διάρκεια περιοδικών περιοδοντικών θεραπειών. Το μακρύ λεπτό ακροφύσιό της έχει σχεδιαστεί ειδικά για εύκολη πρόσβαση στον περιοδοντικό θύλακα.

DRODZY KLIENCI,

Dziękujemy za zakup nowego produktu firmy EMS. Spełnia on najwyższe standardy jakości i bezpieczeństwa.

System ten jest przeznaczony do stosowania w zabiegach stomatologicznych, wraz z urządzeniami AIR-FLOW firmy EMS.

Produkt ten może być stosowany wyłącznie przez wyszkolony i wykwalifikowany personel (przez stomatologów lub techników dentystycznych).

Produkt ten może być stosowany wyłącznie z proszkami przeznaczonymi do stosowania poddziąsłowego, dostarczanymi przez firmę EMS.

Niniejszy produkt umożliwia usunięcie biofilmu poddziąsłowego w czasie okresowego leczenia periodontologicznego. Długa, delikatna dysza, zaprojektowana została w celu ułatwienia dostępu do kieszonek dziąsłowych.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ТЕХНИЧЕСКИЕ УСОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ

Компания EMS оставляет за собой право усовершенствовать технологию, аксессуары, вносить изменения в руководства по эксплуатации или состав комплекта ввиду технического и научного совершенствования.

TECHNICKÉ ÚPRAVY

S ohledem na výsledky vědy a techniky si EMS vyhrazuje právo provádět úpravy technického řešení, příslušenství, provozních pokynů nebo obsahu soupravy.

TEKNİK DEĞİŞİKLİKLER

EMS teknik veya bilimsel gelişmelere dayanarak setin tekniğini, aksesuarlarını, çalışma talimatlarını veya içeriğini değiştirmek hakkını saklı tutmaktadır.

УВАЖАЕМЫЕ ПОКУПАТЕЛИ,

Благодарим вас за то, что вы остановили свой выбор на новом изделии EMS. Оно отвечает самым высоким требованиям стандартов качества и безопасности.

Оно предназначено для использования в стоматологии совместно с системами EMS AIR-FLOW.

Эта продукция предназначена только для квалифицированного и обученного персонала (стоматолог или стоматолог-гигиенист).

В этом изделии используются только порошки, выпускаемые EMS для поддесневых задач.

Изделие удаляет поддесневую биопленку в процессе периодических перидонтальных лечебных процедур. Его длинная тонкая насадка разработана специально для доступа к перидонтальным карманам.

VÁŽENÍ ZÁKAZNÍCI,

Děkujeme vám za zakoupení nového výrobku společnosti EMS. Splňuje nejpřísnější požadavky ohledně kvality a bezpečnosti.

Tento systém je určen k použití v dentistice se zařízeními EMS AIR-FLOW.

Tento výrobek smí používat jen kvalifikovaný a školený personál (stomatolog nebo dentální hygienista).

Tento výrobek se smí používat jen s prášky od společnosti EMS pro subgingiválním použití.

Tento výrobek odstraňuje subgingiválním biofilm při pravidelných periodentálních ošetřeních. Jeho dlouhá tenká tryska byla speciálně vyvinuta pro snadný přístup k periodentální kapse.

SAYIN MÜŞTERILERIMIZ,

Yeni bir EMS ürünü satın aldığınız için sizi tebrik ederiz. Bu ürün en üst düzeydeki kalite ve güvenlik standartlarını karşılamaktadır.

Bu sistem cerrahi diş tedavisinde EMS AIR-FLOW üniteleriyle birlikte kullanma amacına yöneliktir.

Bu ürün sadece nitelikli ve eğitimli personel tarafından kullanılmalıdır (diş hekimi veya diş teknisyeni).

Bu ürün sadece EMS tarafından sağlanan dişeti altı uygulamalarına yönelik tozlar ile kullanılmalıdır.

Bu ürün periyodik periodontal tedaviler esnasında dişeti altındaki biyolojik film tabakasını temizler. İnce uzun memesi periodontal cebe kolayca erişilmesini sağlamak amacıyla özel olarak geliştirilmiştir.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

PLEASE READ THIS BEFORE BEGINNING WORK!

This operation instructions are to ensure the correct installation and use of this product.

Please read these operation instructions carefully as they explain all the most important details and procedures. Please pay special attention to the safety precautions.

Always keep this instruction close at hand.

To prevent injury to people and damage to property, please heed the corresponding directives. They are marked as follows:

Danger
Risk of injury

Caution
Risk of property damage or environmental harm

Please note
Useful additional information and hints

Prohibited

Authorized

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΙΝ ΑΡΧΙΣΕΤΕ ΝΑ ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ!

Οι εν λόγω οδηγίες λειτουργίας διατίθενται προκειμένου να διασφαλιστεί η ορθή εγκατάσταση και χρήση του παρόντος προϊόντος.

Παρακαλείσθε να διαβάσετε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας, καθώς εξηγούν όλες τις σημαντικότερες λεπτομέρειες και διαδικασίες. Παρακαλείσθε να δώσετε ιδιαίτερη προσοχή στα μέτρα ασφαλείας.

Πάντοτε να έχετε μαζί σας το παρόν εγχειρίδιο.

Προκειμένου να αποφευχθεί ο τραυματισμός ανθρώπων και η καταστροφή περιουσίας, παρακαλείσθε να προσέξετε τις αντίστοιχες οδηγίες. Επισημαίνονται ως εξής:

Κίνδυνος
Κίνδυνος ατυχήματος

Προσοχή
Κίνδυνος ατυχήματος με υλικές ζημίες ή κίνδυνος για το περιβάλλον

Παρατηρήσεις
Χρήσιμες επιπλέον πληροφορίες και έξυπνες συμβουλές

Απαγορεύεται

Εξουσιοδοτημένο

PRZECZYTAĆ PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY!

Niniejsze instrukcje mają za zadanie zapewnienie prawidłowej instalacji i obsługi produktu.

Proszę zapoznać się z niniejszymi instrukcjami, gdyż zawierają one informacje na temat wszelkich istotnych szczegółów oraz procedur. Szczególną uwagę należy zwrócić na informacje dotyczące środków ostrożności.

Instrukcja ta powinna zawsze znajdować się w zasięgu ręki.

Aby nie dopuścić do wystąpienia urazów lub uszkodzenia wyposażenia, proszę postępować zgodnie z odpowiednimi wskazówkami. Są one oznaczone w następujący sposób:

Niebezpieczeństwo
Ryzyko urazu

Ostrożnie
Sygnalizuje niebezpieczeństwo uszkodzenia mienia lub zanieczyszczenia środowiska

Uwaga
Przedstawia przydatne dodatkowe informacje i wskazówki

Zabronione

Dozwolone

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ПРОДОЛЖЕНИЕ НА СЛЕДУЮЩЕЙ СТРАНИЦЕ!

Эти Инструкции по эксплуатации помогут вам правильно ус тановить с ис тему и использовать ее.

Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данными инструкциями по эксплуатации, поскольку в них объясняются все наиболее важные подробности и процедуры. Особое внимание просим обратить на предупреждения по безопасности.

Всегда храните инструкции в доступном месте.

Для предотвращения нанесения травм людям и ущерба имуществу обращайте, пожалуйста, внимание на соответствующие предупрежд ения. Ониобозначены следующим образом:

Опасность
Риск травмы

Осторожно
Риск повреждения имущества или нанесения ущерба окружающей среде

Внимание
Воспользуйтесь дополнительной информацией и практическими рекомендациями

Запрещено

Авторизовано

PŘED ZAHÁJENÍM SI PŘEČTĚTE NÁSLEDUJÍCÍ!

Cílem tohoto návodu k obsluze je zajistit správnou instalaci a používání tohoto výrobku.

Seznamte se důkladně s tímto návodem k obsluze, protože podává nejdůležitější informace a postupy. Věnujte prosím pozornost zvláště pokynům týkajícím se bezpečnosti.

Tento návod k obsluze mějte vždy při ruce.

Dodržujte příslušná ustanovení, aby nedošlo ke zranění lidí a k poškození majetku. Tyto pokyny jsou značeny takto:

Nebezpečí
Nebezpečí zranění

Pozor
Nebezpečí poškození majetku nebo okolního prostředí

Prosím pozor
Užitečné doplňující informace a rady

Zakázáno

Autorizované

ÇALIŞMAYA BAŞLAMADAN ÖNCE LÜTFEN BU BÖLÜMÜ OKUYUN!

Bu çalışma talimatları söz konusu ürünün doğru kurulmasını ve kullanılmasını sağlamaya yöneliktir.

Bütün önemli ayrıntıları ve prosedürleri açıklayan bu çalışma talimatlarını lütfen dikkatle okuyun. Güvenlik tedbirlerine lütfen özellikle dikkat edin.

Bu talimatı lütfen daima elinizin altında bulundurun.

İnsanların yaralanmasını ve aletlerin zarar görmesini önlemek için lütfen ilgili direktifleri okuyun. Bu direktifler şu şekilde belirtilmiştir:

Tehlike
Yaralanma riski

Dikkat
Aletlerin hasar görme veya çevrenin zarar görme riski

Lütfen unutmayın
Yararlı ek bilgiler ve ipuçları

Yasaktır

İzin verilmiştir

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

About this manual

Note that the English version of this manual is the master from which translations derive. In case of any discrepancy, the binding version is the English text.

We would be pleased to answer your questions or listen to your suggestions. We do, of course, provide support in case of technical problems. Please call directly your approved EMS repair center or your dealer.

We wish you lots of success!

EMS

Σχετικά με τις οδηγίες χρήσεως

Έχετε υπόψη σας ότι η αγγλική έκδοση αυτών των οδηγιών χρήσεως είναι το βασικό κείμενο από το οποίο προέρχονται οι μεταφράσεις. Σε περίπτωση ασυμφωνίας, το δεσμευτικό κείμενο είναι η αγγλική έκδοση.

Είμαστε στη διάθεσή σας για τυχόν απορίες ή υποδείξεις. Φυσικά, σε περίπτωση τεχνικών προβλημάτων παρέχουμε τεχνική υποστήριξη. Μπορείτε να επικοινωνείτε απευθείας με το εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS ή το κατάστημα αγοράς του συστήματος.

Σας ευχόμαστε καλή επιτυχία!

EMS

Informacje dotyczące niniejszego podręcznika

Proszę zwrócić uwagę, że wersja angielska jest główną wersją niniejszego podręcznika, a pozostałe wersje językowe są jej tłumaczeniami. W przypadku wszelkich niejasności, wiążące są informacje zawarte w wersji angielskiej.

Z przyjemnością odpowiemy na Państwa pytania i wysłuchamy Państwa sugestii. W przypadku problemów technicznych, zapewniamy oczywiście wsparcie. Proszę kontaktować się bezpośrednio z autoryzowanym serwisem firmy EMS lub ze sprzedawcą.

Życzymy wielu sukcesów!

EMS

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

О данном руководстве

Учтите, что английская версия этого Руководства является основной, и переводы делались на ее основе. В случае расхождений доминирующим является английский текст.

Мы будем рады ответить на ваши вопросы или выслушать предложения. Разумеется, мы предоставляем поддержку для решения проблем технического характера. Пожалуйста, обращайтесь непосредственно в ближайший авторизованный ремонтный центр EMS или к вашему дилеру.

Желаем успеха!

EMS

Informace o příručce

Upozorňujeme, že anglický text těchto pokynů je znění, z něhož byly pořízeny všechny překlady. V případě jakékoliv nesrovnalosti je závazná anglická verze textu.

Rádi odpovíme na vaše dotazy nebo vyslechneme vaše připomínky. V případě technických problémů vám samozřejmě poskytneme podporu. Obracejte se přímo na autorizované servisní středisko společnosti EMS nebo na svého prodejce.

Přejeme vám mnoho úspěchů!

EMS

Bu el kitabı hakkında

Bu el kitabının İngilizce versiyonunun ana metin olduğunu ve çevirilere esas oluşturduğunu lütfen unutmayın. Herhangi bir farklılık olması durumunda, İngilizce metin bağlayıcı versiyon olacaktır.

Sorularınızı cevaplandırmak veya önerilerinizi dinlemek bizi memnun edecektir. Tabii ki, teknik sorunlar çıkması halinde destek sağlayacağız. Lütfen doğrudan doğruya onaylı EMS onarım merkezinizi veya satıcınızı arayın.

Size başarılar dileriz!

EMS

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

CONTENTS

General hints for treatment 2
General information 2
Preparing for treatment 6
Drying the sterilized handpiece 6
Nozzle installation and handpiece connection 8
Usage Precautions 10
Wear a mask and eye protection 10
Treatment 14
Power setting air/powder and water flow rate adjustment 14
Positioning of the saliva pump and the high speed evacuator suction nozzles 16
Working Technique 18
Precautions to be taken at the end of the treatment 24
Removing the nozzle and the handpiece ... 26
Cleaning, disinfecting and sterilizing 28
Cleaning the handpiece cord 28
Cleaning the handpiece with needles 30
Cleaning the handpiece with the Easy Clean 32
Sterilization 37
Safety precautions 38
Storing the product 42
Product disposal 44
Warranty 44
Accessories 44
EMS-Service 46
Symbols 48
Technical data 49
Troubleshooting 50

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Γενικεσ οδηγιεσ για τη θεραπεια 2
Γενικές πληροφορίες 2
Προετοιμασια για τη θεραπεια 6
Στέγνωμα της αποστειρωμένης χειρολαβής . 6
Εγκατάσταση του ακροφυσίου και σύνδεση της χειρολαβής 8
ΠροΦυλαξεισ κατα τη χρηση 10
Φοράτε μάσκα και προστατευτικά γυαλιά ... 10
Θεραπεια 14
Ρύθμιση της ταχύτητας ροής αέρα/κονίας και νερού 14
Τοποθέτηση της σιελαντλίας και των ακροφυσίων χειρουργικής αναρρόφησης υψηλής ταχύτητας 16
Τεχνική εργασίας 18
Προφυλάξεις που πρέπει να λαμβάνονται στο τέλος της θεραπείας 24
Αφαίρεση του ακροφυσίου και της χειρολαβής 26
Καθαρισμος, απολυμανση και αποστείρωση . 28
Του καλωδίου 28
Καθαρισμός του εξαρτήματος χειρός με βελόνες 30
Καθαρισμός του εξαρτήματος χειρός με το προϊόν Easy Clean 32
Αποστείρωση 37
Προφυλαξεις ασφαλειας 38
Αποθηκευση της συσκευης 42
Διαθεση της συσκευης 44
Εγγυηση 44
Αξεσουαρ 44
Σερβις EMS 46
Συμβολα 48
Τεχνικες προδιαγραφες 49
Εντοπισμος και διορθωση των βλαβων 51

SPIS TREŚCI

Ogólne wskazówki dotyczące stosowania 2
Informacje ogólne 2
Przygotowanie do użycia 6
Suszenie wyjałowionego uchwytu 6
Instalacja dyszy oraz sposób podłączenia uchwytu 8
Środki ostrożności dotyczące użycia 10
Należy stosować maskę oraz środki ochrony oczu 10
Leczenie 14
Regulacja wartości ustawień mocy oraz współczynników przepływu powietrza/proszku i wody 14
Sposób umieszczenia ślinociągu oraz ssaka 16
Technika pracy 18
Środki ostrożności, które należy podjąć pod koniec zabiegu 24
Demontaż dyszy i uchwytu 26
Czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja 28
Przewodu 28
Czyszczenie rękojeści za pomocą igieł 30
Czyszczenie rękojeści za pomocą Easy Clean 32
Sterylizacja 37
Zasady bezpieczeństwa 38
Przechowywanie produktu 42
Utylizacja produktu 44
Gwarancja 44
Wyposażenie dodatkowe 44
Serwis firmy EMS 46
Oznaczenia 48
Dane techniczne 49
Rozwiązywanie problemów 52

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

СОДЕРЖАНИЕ

Основные советы по лечению 3
Общие сведения 3
Подготовка к лечебной процедуре 7
Сушка стерилизованного наконечника 7
Установка насадки и присоединение наконечника 9
Меры предосторожности при эксплуатации 11
Пользуйтесь маской и средствами защиты глаз 11
Лечение 15
Регулирование значения расхода воздушно-порошковой смеси и воды 15
Расположение насоса откачки слюны и насадок высокоскоростного эвакуатора .. 17
Приемы работы 19
Меры предосторожности в конце лечебной процедуры 25
Удаление наконечника и пульта 27
Чистка, дезинфекция и стерилизация 29
Шланга 29
Очистка насадки иглами 31
Очистка насадки с помощью Easy Clean 33
Стерилизация 37
Меры безопасности 39
Хранение изделия 43
Утилизация изделия 45
Гарантийные обязательства 45
Аксессуары 45
Сервис EMS 47
Символы 48
Технические характеристики 49
Поиск и устранение неисправностей 53

OBSAH

Všeobecné tipy pro léčbu 3
Obecné informace 3
Příprava k léčebnému zákroku 7
Sušení sterilizovaného násadce 7
Instalace trysky a připojení násadce 9
Pokyny pro použití 11
Používejte štít a ochranu očí 11
Léčba 15
Nastavení výkonu vzduchu/prášku a regulace průtoku vody 15
Umístěte odsávačku slin a vysokorychlostní odsávací trysky 17
Pracovní technika 19
Opatření, která jsou nezbytná při dokončování ošetření 25
Demontáž trysky a násadce 27
Čištění, dezinfekce a sterilizace 29
Hadičky 29
Čištění násadce jehlami 31
Čištění násadce s Easy Clean 33
Bezpečnostní opatření 39
Skladování výrobku 43
Likvidace výrobku 45
Záruka 45
Příslušenství 45
Servis společnosti ems 47
Symboly 48
Technické údaje 49
Odstraňování potíží 54

IÇINDEKILER

Tedavi için genel ipuçları 3
Genel Bilgiler 3
Tedaviye hazirlanma 7
Sterilize edilmiş tutacak kısmın kurutulması . 7
Memenin yerleştirilmesi ve tutacak kısmın bağlanması 9
Kullanirken alinacak tedbirler 11
Maske ve göz koruyucu takın 11
Tedavi 15
Hava/toz güç ayarı ile su debisi ayarı 15
Tükürük pompasının ve yüksek hızlı evaküatör emme memelerinin konumlandırılması 17
Çalışma tekniği 19
Tedavinin sonunda alınacak tedbirler 25
Memenin ve tutacak kısmın çıkartılması 27
Temizlik, dezenfeksiyon ve sterilizasyon 29
Kablonun 29
İğneli piyasemenin temizlenmesi 31
Easy Clean'li piyasemenin temizlenmes 33
Sterilizasyon 37
Güvenlik tedbirleri 39
Ürünün depolanması 43
Ürünün elden çıkarılması 45
Garanti 45
Aksesuarlar 45
EMS Servisi 47
Semboller 48
Teknik veriler 49
Arıza giderme 55

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

GENERAL HINTS FOR TREATMENT

General information

Indication:

All patients suffering from periodontal disease and peri-implantitis.

This system is specially recommended for:

- Periodontal maintenance of deep pocket up to 10 mm following initial treatment
- Periodontal biofilm removal
- Implant cleaning

Contra-indications:

The treatment of deep periodontal pockets can cause bacteraemia. Please apply appropriate restrictions for the treatment of risk patients:

- Endocarditis
- Pregnancy, breast feeding
- Contagious disease
- Immune deficiency (neutropenia, angranulocytosis, diabetes, hemophilia)
- Patients under treatment (radiotherapy, chimiotherapy, antibiotics)

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΘΕΡΑΠΕΙΑ

Γενικές πληροφορίες

Ένδειξη:

Όλοι οι ασθενείς που πάσχουν από περιοδοντική νόσο και περι-εμφυτευματίτιδα.

Αυτή η συσκευή συνιστάται ειδικά για:

- Περιοδοντική συντήρηση βαθιού θύλακα μέχρι 10 mm μετά την αρχική θεραπεία
- Αφαίρεση περιοδοντικής βιομεμβράνης
- Καθαρισμός του εμφυτεύματος

Αντενδείξεις:

Η θεραπεία των βαθιών περιοδοντικών θυλάκων μπορεί να προκαλέσει βακτηριαιμία. Εφαρμόστε κατάλληλους περιορισμούς στη θεραπεία σε άτομα κινδύνου:

- Ενδοκαρδίτιδα
- Εγκυμοσύνη, γαλουχία
- Μεταδοτική νόσος
- Ανοσολογική ανεπάρκεια (ουδετεροπενία, κοκκιοκυττάρωση, διαβήτης, αιμοφιλία)
- Ασθενείς υπό θεραπεία (ακτινοθεραπεία, χημειοθεραπεία, αντιβιοτικά)

OGÓLNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE STOSOWANIA

Informacje ogólne

Wskazania:

Wszyscy pacjenci cierpiący na choroby przyzębia oraz zapalenie tkanek wokół implantów.

W szczególności system ten jest wskazany w:

- Leczeniu chorób przyzębia w głębokich kieszonkach dziąsłowych (do 10 mm) po le-czeniu wstępnym
- Usuwaniu biofilmu z tkanek przyzębia
- Oczyszczaniu implantów

Przeciwwskazania:

Leczenie zmian zlokalizowanych w głębokich kieszonkach dziąsłowych może być przyczyną bakteriemii. Proszę zastosować odpowiednie środki w czasie leczenia pacjentów z grupy podwyższonego ryzyka:

- Zapalenie wsierdzia
- Ciąża, karmienie piersią
- Choroba zakaźna
- Upośledzenie układu odpornościowego (neutropenia, agranulocytoza, cukrzyca, hemofilia)
- Pacjenci w trakcie leczenia (radioterapią, chemioterapią, antybiotykami)

FB-319_Seite_2014_Anleitung_deutsch_PERIO-FLOW Seite 2 2/12/2015 4:08:11 PM
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ОСНОВНЫЕ СОВЕТЫ ПО ЛЕЧЕНИЮ

Общие сведения

Показания:

Все пациенты подверженные периодонтальным заболеваниям периимплантантов.

Система особенно рекомендуется для:

- Периодонтальной профилактики глубокого кармана до 10 мм вслед за первичным лечением
- Периодического удаления биопленки
- Чистки имплантантов

Противопоказания:

Лечение глубоких периодонтальных карманов может вызвать бактериемию. Необходимо соблюдать соответствующие ограничения при лечении пациентов из групп риска:

- Страдающих эндокардией
- Беременных, кормящих грудью
- Инфекционная болезнь
- Подверженных иммунодефициту (нейтропения, ангранулоцитоз, диабет, гемофилия)
- Пациентов, проходящих курс лечения (радиотерапия, химиотерапия, антибиотики)

VŠEOBECNÉ TIPY PRO LÉČBU

Obecné informace

Indikace:

Všichni pacienti, kteří trpí periodentálním onemocněním a periimplantitidou.

Tento systém se zvláště doporučuje pro:

- Periodentální údržbu hlubokých kapes do 10 mm po úvodním ošetření
- Odstranění periodentálního biofilmu
- Čištění implantátu

Kontraindikace:

Léčba hlubokých periodontálních váčků může způsobit bakteriémii. Používejte příslušná omezení pro léčbu rizikových skupin pacientů:

- Endokarditida
- Těhotenství, kojení
- Nakažlivá choroba
- Imunodeficience (neutropenie, angranulocytóza, diabetes, hemofílie)
- Pacienti podstupující léčbu (radioterapie, chemoterapie, antibiotika)

TEDAVİ İÇİN GENEL İPUÇLARİ

Genel Bilgiler

Endikasyon:

Periodontal hastalığa ve peri-implantitis hastalığına yakalanmış bütün hastalar.

Bu sistem özellikle aşağıda sıralananlar için tavsiye edilmektedir:

- İlk tedavinin ardından 10 mm deriliğe kadar cebin periodontal bakımı
- Periodontal biyofilmin temizlenmesi
- İmplant temizliği

Kontrendikasyonlar:

Derin periodontal ceplerin tedavisi bakteremi hastalığına neden olabilir. Riskli hastaların tedavisinde lütfen uygun sınırlamaları dikkate alın:

- Endokard iltihabı
- Hamilelik, emzirme
- Bulaşıcı hastalık
- Bağışıklık bozukluğu (nötropeni, angranulocytosis, şeker hastaları, hemofili)
- Tedavi gören hastalar (radyoterapi, kemoterapi, antibiyotikler)

FB-319_Sept 2014_Advanced Medical_PERIO FLOW System_v1.3 2/12/2015 4:08:11 PM
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

The air jet and powder may cause breathing difficulties. Please apply appropriate restrictions for the treatment of risk patients: Patients suffering from chronic bronchitis or asthma must not be treated under any circumstances with this product.

Predisposed persons may be sensitive to the powder. If allergic reactions are observed, stop using the product and completely remove it.

The nozzle cannot be sterilized.

The single use nozzle must be used for one single patient only. Never reuse a nozzle because treatment will be ineffective and the risk of emphysema would increase.

The use of any other powder than the EMS powders for subgingival application would reduce the nozzle's service life. As a result the treatment would become ineffective and would increase the risk of emphysema.

For more details about how to use the AIR-FLOW units and the EMS powder, please read their operation instructions.

Η ριπή αέρα και η σκόνης μπορεί να προκαλέσουν αναπνευστικά προβλήματα. Εφαρμόστε κατάλληλους περιορισμούς στη θεραπεία σε άτομα κινδύνου: Σε ασθενείς που πάσχουν από χρόνια βρογχίτιδα ή άσθμα δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται αυτή τη συσκευή.

Άτομα με προδιάθεση μπορεί να είναι ευαίσθητα στη σκόνη. Αν παρατηρηθούν αλλεργικές αντιδράσεις, σταματήστε τη συσκευή και αφαιρέστε την τελείως.

Το ακροφύσιο δεν μπορεί να αποστειρωθεί.

Το ακροφύσιο μιας χρήσης πρέπει να χρησιμοποιείται σε ένα μόνο ασθενή. Μη επαναχρησιμοποιείτε ποτέ ακροφύσιο διότι η θεραπεία θα είναι αναποτελεσματική και αυξάνεται ο κίνδυνος εμφυσήματος.

Η χρήση οιασδήποτε άλλης κονίας εκτός από τις κονίες της EMS για υποουλική εφαρμογή μειώνει τη διάρκεια ζωής του ακροφυσίου. Αποτέλεσμα, η θεραπεία είναι αναποτελεσματική και αυξάνεται ο κίνδυνος εμφυσήματος.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη χρήση των συσκευών AIR-FLOW και την κονία EMS, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσεως.

Strumień powietrza i proszku może być przyczyną utrudnienia oddychania. Proszę zastosować odpowiednie środki w czasie leczenia pacjentów z grupy podwyższonego ryzyka. Chorzy z przewlekłym zapaleniem oskrzeli lub z astmą nie mogą w żadnym wypadku być leczeni przy użyciu tego urządzenia.

Pacjenci z nadwrażliwością mogą być u-czuleni na proszek. W przypadku stwierdzenia reakcji uczuleniowej należy zakończyć stosowanie produktu i usunąć jego pozostałości.

Dysza nie może być wyjaławiana.

Dysza jednorazowego użytku musi być stosowana wyłącznie u jednego pacjenta. Nie wolno w żadnym wypadku używać ponownie dyszy, z uwagi na obniżoną skuteczność oraz na zwiększenie ryzyka wystąpienia rozedmy.

Stosowanie innego proszku, niż proszku firmy EMS w okolicy poddziąsłowej spowoduje skrócenie trwałości dyszy. Doprowadzi to do braku skuteczności leczenia i zwiększy ryzyko wystąpienia rozedmy.

W celu uzyskania dodatkowych informacji na temat sposobu użycia urządzeń AIR-FLOW oraz proszków firmy EMS, proszę zapoznać się z odpowiednimi instrukcjami obsługi.

FB-319_Int_2014_Actual_Version_for_AIR-FLOW_Systems.indd 4 2/12/2015 4:08:11 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Струя сжатого воздуха и порошок могут вызвать затруднения дыхания. Необходимо соблюдать соответствующие ограничения при лечении пациентов из групп риска: категорически запрещается лечение данным аппаратом больных, страдающих хроническими бронхитами или астмой.

Предрасположенные люди могут обладать чувствительностью к порошку. При наблюдении аллергических реакций прекратите применение изделия и полностью удалите его.

Насадка не подлежит стерилизации.

Одноразовая насадка используется для проведения лечебной процедуры только с одним пациентом. Никогда не используйте насадку повторно, так как лечение становится неэффективным и увеличивается риск эмфиземы.

Использование любого порошка, выпускаемого не компанией EMS, для поддесневого применения сокращает срок службы насадки, лечение становится неэффективным и увеличивается риск эмфиземы.

Более подробные сведения по применению блоков AIR-FLOW и порошка EMS приводятся в соответствующих руководствах по эксплуатации.

Proud vzduchu a prášek mohou způsobit obtíže s dýcháním. Používejte příslušná omezení pro léčbu rizikových skupin pacientů: Pacienti trpící chronickou bronchitidou či astmatem nesmějí být s tímto výrobkem nikdy ošetřováni.

Osoby s predispozicí mohou být citlivé na prášek. Pokud zaznamenáte alergické reakce, přestaňte výrobek používat a zcela jej odstraňte.

Trysku nelze sterilizovat.

Jednorázovou trysku lze používat pouze pro jednoho pacienta. Trysku nikdy nepoužívejte opakovaně, jinak bude léčba neúčinná a zvýší se riziko rozedmy plic.

Použití jakéhokoli jiného prášku mimo prášků EMS na subgingiválním použití sníží životnost trysek. Následkem toho bude ošetření neúčinné a zvýší se riziko rozedmy plic.

Další údaje o použití přístrojů AIR-FLOW a prášku EMS najdete v příslušných návodech k obsluze.

Püskürtülen hava ve toz nefes alma zorluğuna neden olabilir. Riskli hastaların tedavisinde lütfen uygun sınırlamaları dikkate alın. Kronik bronşit veya astım hastaları hiçbir şekilde bu ürün ile tedavi edilmemelidir.

Hastalığa eğilimli kişiler toza karşı duyarı olabilirler. Eğer alerjik reaksiyonlar gözlenirse ürünün kullanımı durdurulması ve tamamen çıkartılmalıdır.

Meme sterilize edilemez.

Tek kullanımlık meme sadece bir tek hasta için kullanılmalıdır. Bir memeyi hiçbir zaman tekrar kullanmayın çünkü tedavi etkisiz olur ve anfizem riski artar.

Dişeti altı uygulamalarında EMS tozlarının dışında başka herhangi bir tozun kullanılması memenin kullanım ömrünü azaltacaktır. Bunun sonucunda da tedavi etkisini kaybedecek ve anfizem riskini artıracaktır.

AIR-FLOW ünitelerinin ve EMS tozunun nasıl kullanılması gerektiği hakkında daha ayrıntılı bilgi edinmek için lütfen çalıştırma talimatlarını okuyun.

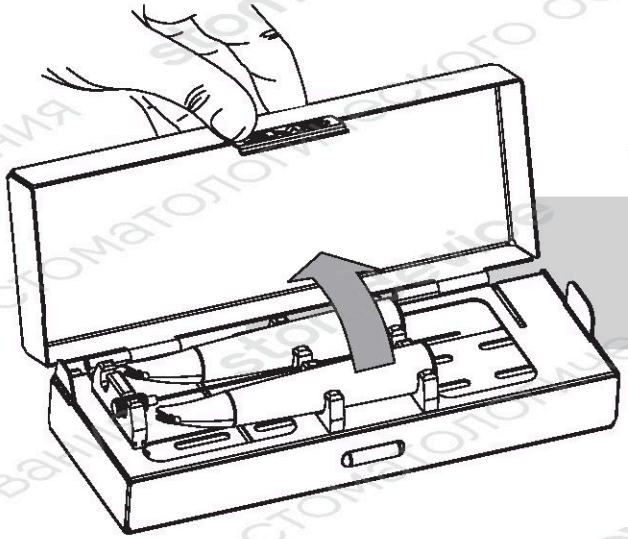
FB-319-Int-2014-Actual-Updated-AIR-FLOW-Section1-5 2/12/2015 4:08:38 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

PREPARING FOR TREATMENT

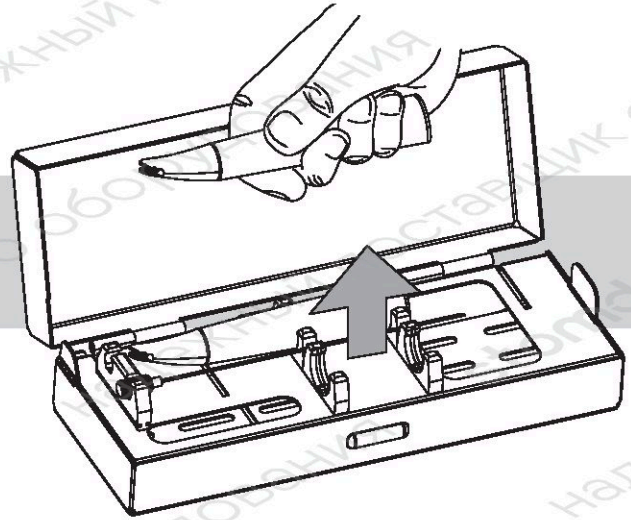
Drying the sterilized handpiece



⚠ Following the sterilization, blow the interior of the handpiece with compressed air to eliminate possible humidity.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΘΕΡΑΠΕΙΑ

Στέγνωμα της αποστειρωμένης χειρολαβής



⚠ Μετά την αποστείρωση, φυσήξτε το εσωτερικό της χειρολαβής με συμπιεσμένο αέρα για να αφαιρέσετε την τυχόν υγρασία.

PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA

Suszenie wyjałowionego uchwytu

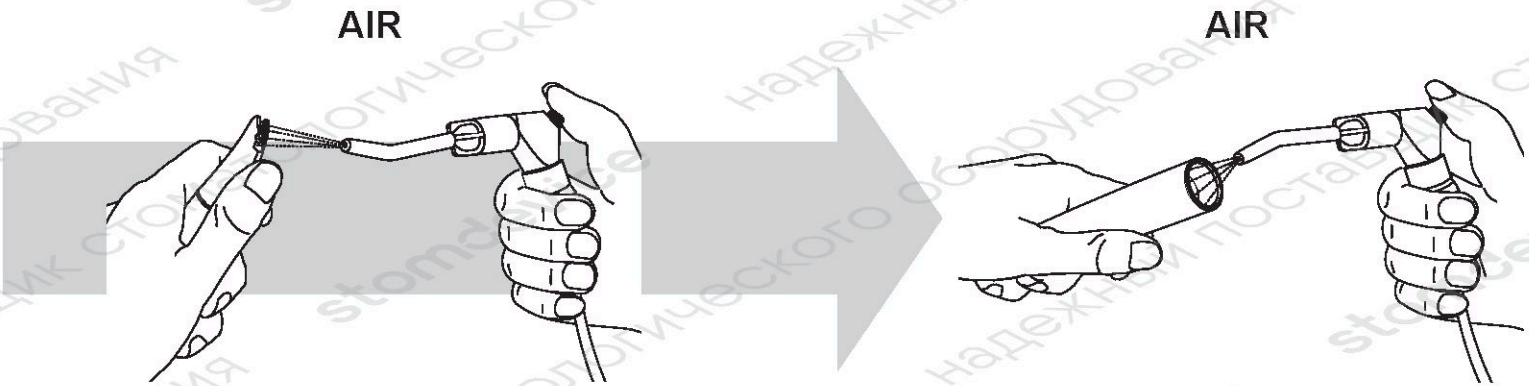
⚠ Po zakończeniu sterylizacji należy przedmuchać wnętrze uchwytu sprężonym powietrzem w celu wyeliminowania ewentualnych zawilgoceń.

FB-319_Instr_2014_Manual_Handpiece_PERIO-FLOW_Seite6.fm 2/12/2015 4:08:11 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ПОДГОТОВКА К ЛЕЧЕБНОЙ ПРОЦЕДУРЕ

Сушка стерилизованного наконечника



⚠ После стерилизации продуйте наконечник изнутри сжатым воздухом для устранения возможной влажности.

PŘÍPRAVA K LÉČEBNÉMU ZÁKROKU

Sušení sterilizovaného násadce

⚠ Po sterilizaci ofoukejte vnitřek násadce stlačeným vzduchem, abyste odstranili případnou vlhkost.

TEDAVİYE HAZİRLANMA

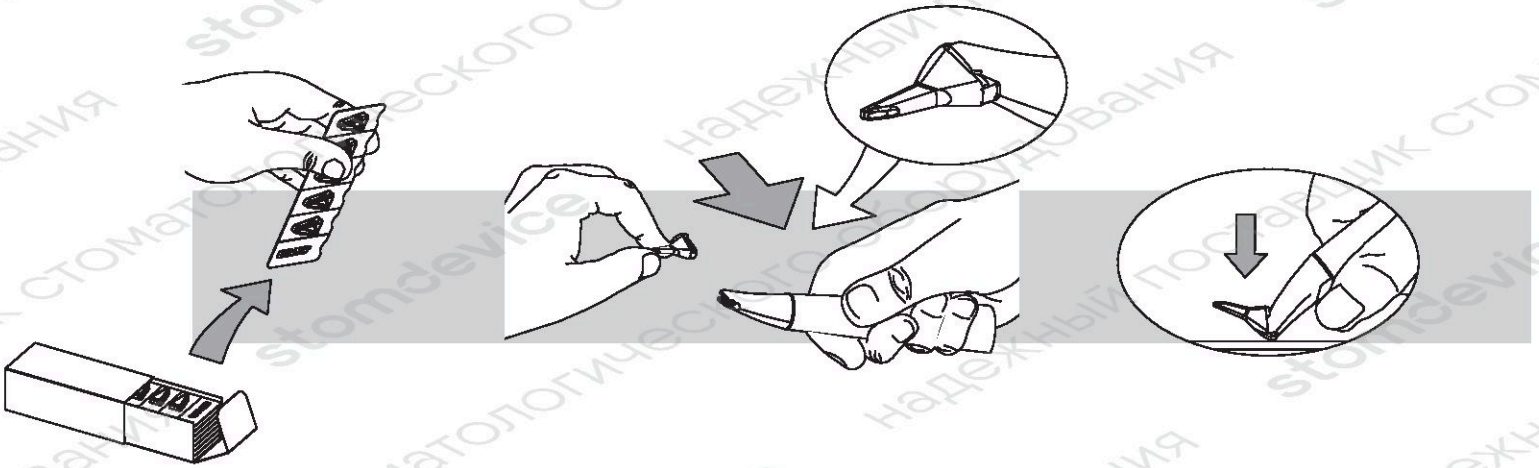
Sterilize edilmiş tutacak kısmın kurutulması

⚠ Sterilizasyon işleminin ardından olası nemi gidermek için tutacak kısmın içine basınçlı hava püskürtün.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Nozzle installation and handpiece connection



Before each use, make sure the nozzle is correctly attached: The nozzle must be fully inserted.

Do not use the nozzle in case of doubt that package seal was broken, or that package or product is damaged.

Εγκατάσταση του ακροφυσίου και σύνδεση της χειρολαβής

Πριν από κάθε χρήση, προσέχετε η χειρολαβή να είναι καλά προσαρτημένη: Το ακροφύσιο πρέπει να έχει εισαχθεί τελείως.

Μην χρησιμοποιήσετε το ακροφύσιο σε περίπτωση αμφιβολίας για το σφράγισμα της συσκευασίας, την ακεραιότητα της συσκευασίας ή του προϊόντος.

Instalacja dyszy oraz sposób podłączenia uchwytu

Przed użyciem należy upewnić się, że dysza jest prawidłowo zamocowana: Dysza musi być w pełni osadzona.

Nie należy używać dyszy w przypadku, gdy opakowanie lub produkt są uszkodzone.

FB-319_SEE_2014_Ac_Handpiece_EMS-FLOW_Seite8.indd 8 2/12/2015 4:08:11 PM

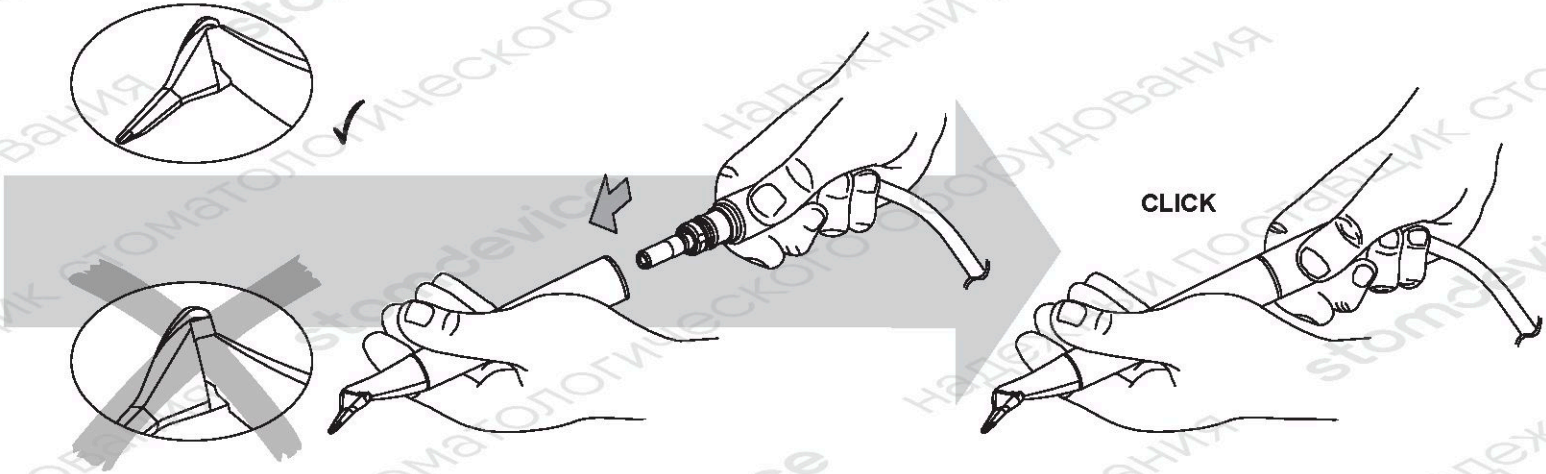
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Установка насадки и присоединение наконечника

Instalace trysky a připojení násadce

Memenin yerleştirilmesi ve tutacak kısmın bağlanması



Перед каждым применением убедитесь в правильности соединения насадки. Насадка должна быть вставлена полностью.

Не пользуйтесь насадкой при наличии видимых повреждений целостности упаковки, или в случае повреждения упаковки или изделия.

Před každým použitím se ujistěte, že je tryska správně připojena: Tryska musí být plně zasunuta.

Nepoužívejte trysku, pokud máte pochybnosti o narušení těsnění balíčku nebo pokud je poškozeno balení nebo výrobek.

Her kullanımdan önce memenin doğru biçimde bağlandığından emin olun. Meme yerine tam olarak yerleştirilmelidir.

Ambalaj mührünün kırılmış olduğundan veya ambalajın ya da ürünün hasar görmüş olduğundan şüpheleniyorsanız memeyi kullanmayın.

FB-319_Ed.2014.04_Manual_Multi_PERIO-FLOW_Seite 9 2/12/2015 4:08:11 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

USAGE PRECAUTIONS

Wear a mask and eye protection



A powder jet accidentally directed into the eye can cause severe ocular injury. Therefore it is strongly recommended for all persons to wear eye protection during treatment.

To limit the risk of bacterial or viral infections and inhalation of powder, we recommend to the dentist and the hygienist to wear a safety protection mask.

The contact lenses or glasses of the patient may get dirty during the treatment. We recommend to take them off.

The PERIO-FLOW nozzle should never be pointed toward the patient before, during and after operation.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Φοράτε μάσκα και προστατευτικά γυαλιά

Η τυχόν ριπή κονίας που εκτοξεύεται στα μάτια μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό. Για το λόγο αυτό συνιστάται σε όλα τα άτομα να φοράνε προστατευτικά γυαλιά κατά τη διάρκεια της θεραπείας.

Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο βακτηριακών ή ιογενών λοιμώξεων και την εισπνοή κονίας, συνιστούμε στον οδοντίατρο και τον τεχνικό στοματικής υγιεινής να φοράνε προστατευτική μάσκα ασφαλείας.

Οι φακοί επαφής ή τα γυαλιά του ασθενή μπορεί να λερωθούν κατά τη διάρκεια της θεραπείας. Συνιστούμε να τα βγάζουν.

Το ακροφύσιο PERIO-FLOW δεν θα πρέπει να στρέφεται ποτέ προς το μέρος του ασθενή πριν κατά τη διάρκεια ή μετά τη διαδικασία.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE UŻYCIA

Należy stosować maskę oraz środki ochrony oczu



Strumień proszku, skierowany przypadkowo w kierunku oka może spowodować poważny uraz gałki ocznej. Z tego względu zaleca się, aby wszystkie osoby stosowały w trakcie stosowania urządzenia środki ochrony oczu.

Aby ograniczyć ryzyko infekcji bakteryjnej lub wirusowej oraz inhalacji proszku zalecamy, aby stomatolog i technik stomatologiczny stosowali maski ochronne.

W czasie leczenia może dojść do uszkodzenia szkieł kontaktowych lub okularów pacjenta. Zalecamy, aby pacjent je zdjął.

Dysza PERIO-FLOW nie może w żadnym wypadku być kierowana w stronę pacjenta, przed, w czasie oraz po zakończeniu zabiegu.

FB-319_EFU_2014_Actualidades_PERIO-FLOW_Seite10_10 2/12/2015 4:08:31 PM
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Пользуйтесь маской и средствами защиты глаз

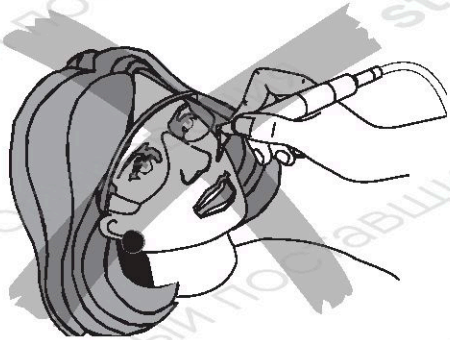
POKYNY PRO POUŽITÍ

Používejte štít a ochranu očí

KULLANİRKEN ALİNACAK TEDBİRLER

Maske ve göz koruyucu takın





Струя порошка, случайно направленная в глаза, может стать причиной серьезной травмы органов зрения. Поэтому всему персоналу настоятельно рекомендуется пользоваться средствами защиты глаз во время лечебных процедур.

Для ограничения риска бактерицидной или вирусной инфекции и вдыхания порошка стоматологу и гигиенисту рекомендуется пользоваться защитной маской.

В процессе лечения контактные линзы или очки пациента могут загрязниться. Рекомендуется снять их на время процедуры.

Категорически запрещается направлять насадку PERIO-FLOW на пациента до начала, во время и после операции.

Pokud byste proud prášku náhodou namířili do oka, může to vést k závažnému poranění zraku. Proto důrazně doporučujeme všem osobám v průběhu této léčby nosit ochranné brýle.

Za účelem omezeného rizika bakteriálních či virových infekcí a vdechování prášku doporučujeme dentistům a hygienistům používat bezpečnostní ochranný štít.

Pacientovy kontaktní čočky nebo brýle se mohou během zákroku zašpinit. Doporučujeme je vyjmout.

Trysku PERIO-FLOW byste nikdy neměli v průběhu zákroku, před ním a po něm nasměrovávat na pacienta.

Kaza ile göze doğru yönlendirilen bir toz püskürmesi gözün ciddi biçimde yaralanmasına neden olabilir. Dolayısıyla herkesin tedavi esnasında göz koruyucu takması önemle tavsiye edilir.

Bakteriyel veya viral enfeksiyonlar ile tozun teneffüs edilme riskini sınırlamak için diş hekimi ile teknisyenin koruyucu güvenlik maskesi takmalarını tavsiye ederiz.

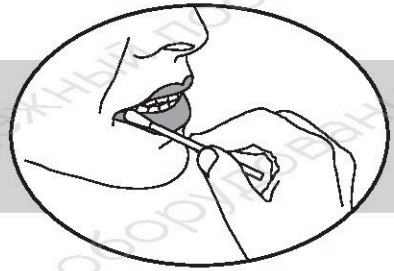
Hastanın kontakt lensleri veya gözlükleri tedavi esnasında kirlenebilir. Bunların çıkartılmasını tavsiye ederiz.

PERIO-FLOW memesi operasyondan önce, esnasında ve sonra hastaya doğru kesinlikle yöneltilmemelidir.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice





Rinsing the patient mouth before treatment for at least 30 seconds with an antibacterial solution will greatly prevent bacteria development during the treatment.

Application of Vaseline® on patient's lips will prevent them becoming dry and chapped.

The cotton rollers stop the flow of saliva, part the lips and protect the gums.

Πριν από τη θεραπεία, η έκπλυση του στόματος του ασθενή με αντιβακτηριδιακό διάλυμα επί τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα αποτρέπει σημαντικά την.

Η εφαρμογή Vaseline® στα χείλη του ασθενή αποτρέπει την ξήρανση και το σκάσιμο.

Τα τολύπια βάμβακος σταματούν τη ροή σιέλου, χωρίζουν τα χείλη και προστατεύουν τα ούλα.

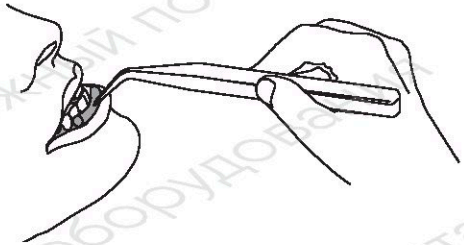
Przepłukiwanie jamy ustnej pacjenta przed zabiegiem przez okres co najmniej 30 sekund środkiem antybakteryjnym znacznie zmniejsza ryzyko rozwoju bakterii .

Zastosowanie Vaseline® na wargi pacjenta zapobiegnie ich wysychaniu i pierzchnięciu.

Waciki zapobiegają wyciekaniu śliny, umożliwiają rozdzielenie warg i ochronę dziąseł.

FB-319-Sept-2014-AA-Multi-Media-DENO-FLOW System.indd 12 2/12/2015 4:08:11 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



Полоскание рта пациента перед лечением не менее 30 секунд антибактериальным раствором в значительной степени воспрепятствует распространению бактерий в ходе лечения.

Смазывание губ пациента Vaseline® предотвратит их пересыхание и образование терщих.

Хлопковыми тампонами предотвращается избыточное слюноотделение, частично защищаются губы и десны.

Vypláchnutí úst pacienta před ošetřením po dobu nejméně 30 sekund s antibakteriálním roztokem pro zajistí vyšší prevenci rozvoje bakterií během ošetření.

Potřete rty pacienta přípravkem Vaseline®, aby nepopraskaly a neolupovaly se.

Vatové válečky brání vytékání slin, oddělují rty a chrání dásně.

Tedavi öncesinde hastanın ağzının en az 30 saniye solüsyon ile çalkalanması tedavi sırasında bakteri üremesini büyük ölçüde önleyecektir.

Hastanın dudaklarına Vaseline® uygulanması kuruyup çatlamalarını önleyecektir.

Pamuk tamponlar tükürük akışını durdurur, dudakları ayrık tutar ve yapıştırıcıları korur.

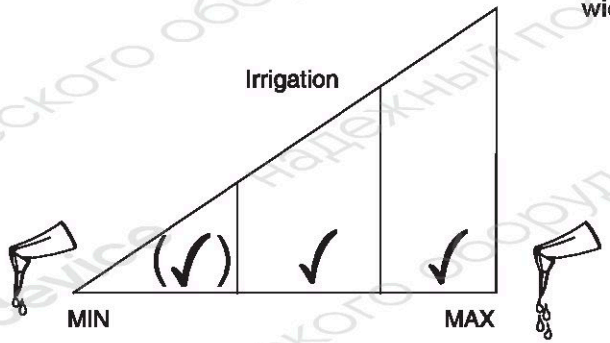
FB-319_Ed.1_2014_Activated_Medical_PERIO-FLOW_System_v1_3 2/12/2015 4:08:11 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

TREATMENT

Power setting air/powder and water flow rate adjustment



Never use the PERIO-FLOW handpiece without water flow; this could cause lesions in the treatment area.

- Start the treatment with water flow rate adjustment control set at medium setting. Then adjust the irrigation to obtain a flow as required for treatment.
- Start the treatment with the power setting air/powder control to the minimum setting. It can then be adjusted as required during the treatment.

ΘΕΡΑΠΕΙΑ

Ρύθμιση της ταχύτητας ροής αέρα/κονίας και νερού

Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη χειρολαβή PERIO-FLOW χωρίς ροή νερού διότι μπορεί να τραυματίσετε την περιοχή θεραπείας.

- Ξεκινήστε τη θεραπεία με το κουμπί ρύθμισης-ταχύτητας ροής νερού σε μεσαία ταχύτητα. Κατόπιν, ρυθμίστε τον καταιονισμό για να έχετε τη ροή που απαιτείται για τη θεραπεία.
- Ξεκινήστε τη θεραπεία με το κουμπί ρύθμισης ισχύος αέρα/κονίας σε μεσαία ισχύ. Μπορεί να επαναρυθμιστεί όπως χρειάζεται κατά τη διάρκεια της θεραπείας.

LECZENIE

Regulacja wartości ustawień mocy oraz współczynników przepływu powietrza/proszku i wody

Nie wolno stosować uchwytu PERIO-FLOW bez wody; może to spowodować uszkodzenie leczonego obszaru.

- Leczenie należy rozpocząć przy ustawieniu średniej wartości przepływu wody. Następnie należy ustawić odpowiednią wartość płukania, wymaganą do danego zabiegu.
- W czasie rozpoczęcia leczenia należy ustawić minimalną wartość parametrów mocy oraz powietrza/proszku. Następnie można ją wyregulować w zależności od wymagań w trakcie zabiegu.

FB-319_EFEC_2014_Actual_Version_de_EN_PERIO-FLOW_Seite14_14 2/12/2015 4:08:11 PM
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ЛЕЧЕНИЕ

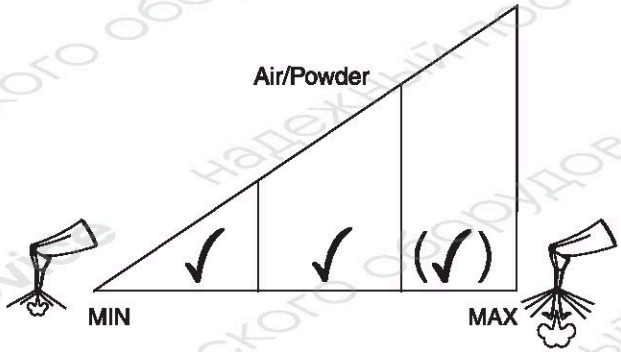
Регулирование значения расхода воздушно-порошковой смеси и воды

Не допускается использование блока PERIO-FLOW без подачи воды, это может привести к патологическим изменениям области лечения.

- Начинайте лечение, установив регулятор значения расхода воды в среднее положение. Затем отрегулируйте орошение до уровня, требуемого для лечения.
- Начинайте лечение, установив регулятор подачи воздушно-порошковой струи в минимальное положение. Затем уровень может быть увеличен в соответствии с требованиями лечебной процедуры.

LÉČBA

Nastavení výkonu vzduchu/prášku a regulace průtoku vody



Násadec PERIO-FLOW nikdy nepoužívejte bez vody; způsobili byste tím poškození ošetřované oblasti.

- Ošetření zahajte s ovladačem regulace průtoku nastaveným na střední výkon. Pak zavlažení upravte, abyste dosáhli průtoku vhodného pro ošetření.
- Zahajte ošetření s minimálním nastavením výkonu vzduchu/prášku. Lze je pak upravit během ošetření podle potřeby.

TEDAVİ

Hava/toz güç ayarı ile su debisi ayarı

PERIO-FLOW tutacak kısmını su akışı olmadan kesinlikle kullanmayın; tedavinin yapıldığı bölgede lezyonlara neden olabilir.

- Su debisi ayar kumandası orta düzeye ayarlı iken tedaviye başlayın. Daha sonra tedavi için gerekli olan debiyi elde etmek için yıkamayı ayarlayın.
- Hava/toz güç ayarı kumandası minimum düzeye ayarlı iken tedaviye başlayın. Daha sonra tedavi için gerekli olan şekilde ayarlayın.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Positioning of the saliva pump and the high speed evacuator suction nozzles



Position the saliva pump suction nozzle for a sublingual suction.

☞ Use the large nozzle of your high-speed evacuator of your dental unit to remove air/powder mixture during treatment.

Τοποθέτηση της σιελαντλίας και των ακροφυσίων χειρουργικής αναρρόφησης υψηλής ταχύτητας

Τοποθετήστε τη σιελαντλία κάτω από τη γλώσσα.

☞ Χρησιμοποιήστε το μεγάλο ακροφύσιο της αναρρόφησης υψηλής ταχύτητας της οδοντιατρικής έδρα σας για να αφαιρέσετε τυχόν μείγμα αέρα/κονίας κατά τη διάρκεια της θεραπείας.

Sposób umieszczenia ślinociągu oraz ssaka

Umieść dyszę ssącą ślinociągu do ssania podjęzykowego.

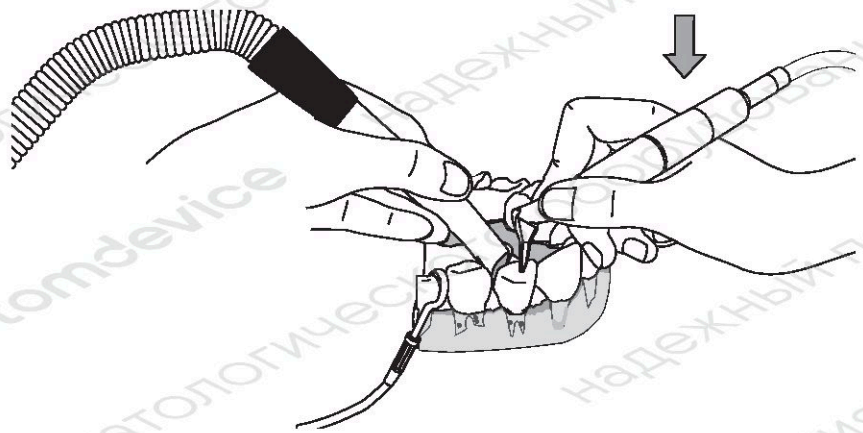
☞ Podczas zabiegu należy uzywać ssaka do usuwania mieszanki proszku i powietrza

FB-319_Seite_2014_Anleitung_deutsch_PERIO-FLOW_Seite 16 2/12/2015 4:08:21 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Расположение насоса откачки слюны и насадок высокоскоростного эвакуатора



Установите насадку насоса откачки слюны под язык пациента.

Пользуйтесь большой насадкой высокоскоростного эвакуатора вашего стоматологического аппарата для удаления воздушно-порошковой смеси в процессе лечения.

Umístěte odsávačku slin a vysokorychlostní odsávací trysky

Nastavte odsávací trysku odsávačky pro podjazykové odsávání.

Pomocí široké trysky vysokorychlostní odsávačky stomatologického zařízení odsávejte směs vzduchu/prášku během ošetření.

Tükürük pompasının ve yüksek hızlı evaküatör emme memelerinin konumlandırılması

Tükürük pompasının emme memesini dilaltı emme işlemi için yerleştirin.

Tedavi esnasında hava/toz karışımını temizlemek için dental ünitenizin yüksek hızlı evaküatörünüzün büyük memesini kullanın.

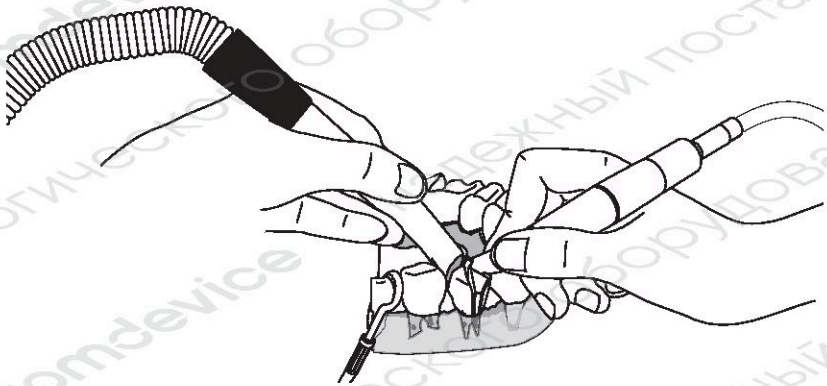
FB-319_Ext_2014_Ad_Mod_Ad_PERIO-FLOW_Seite14_15 2/12/2015 4:08:21 PM
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Working Technique

Τεχνική εργασίας

Technika pracy



The nozzle length enables cleaning pockets over 5 mm deep.

Never treat with PERIO-FLOW the pockets down to the apex. At least 3 mm of bone must be present to prevent the risk of emphysema.

Always use an evacuator during treatment.

1. Insert the nozzle into the periodontal pocket. The penetration depth depends on the pocket depth. Do not force the nozzle into the pocket because this could hurt soft tissues.

Το μήκος του ακροφυσίου επιτρέπει τον καθαρισμό θυλάκων βάθους άνω των 5 mm.

Μην χρησιμοποιείτε το PERIO-FLOW για καθαρισμό του θύλακα μέχρι το ακρορρίζο. Πρέπει να υπάρχουν τουλάχιστον 3 mm οστού για να μην επέλθει εμφύσημα.

Χρησιμοποιείτε πάντα αναρρόφηση κατά τη θεραπεία.

1. Εισάγετε το ακροφύσιο στον περιοδοντικό θύλακα. Το βάθος διείσδυσης εξαρτάται από το βάθος του θύλακα. Μην εισάγετε με βία το ακροφύσιο στο θύλακα διότι μπορεί να πληγώσετε τους μαλακούς ιστούς.

Odpowiednia długość dyszy umożliwia oczyszczenie kieszonek o głębokości przekraczającej 5 mm.

W żadnym wypadku nie należy stosować urządzenia PERIO-FLOW do oczyszczania kieszonek do poziomu wierzchołka. Musi pozostać co najmniej 3 mm fragment kostny, w celu uniknięcia ryzyka wystąpienia rozedmy.

W czasie zabiegu należy zawsze używać ssaka.

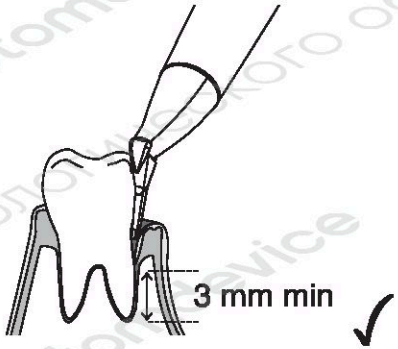
1. Wsuń dyszę do kieszonki dziąsłowej. Głębokość penetracji zależy od głębokości kieszonki. Nie należy wciskać dyszy do kieszonki na siłę, gdyż może to doprowadzić do uszkodzenia tkanek miękkich.

FB-319_Ed.2014.04_Manual_Handstück_PERIO-FLOW_Seite 18 2/12/2015 4:08:41 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Приемы работы



Длина насадки позволяет чистить карманы глубиной больше 5 мм.

С помощью PERIO-FLOW не допускается лечить карманы вниз к апексу. Во избежание опасности эмфиземы необходимо наличие участка кости минимум 3 мм.

В процессе лечения обязательно используйте эвакуатор.

1. Введите насадку в периодонтальный карман. Глубина ввода насадки определяется глубиной кармана. Не прикладывайте усилия, вводя насадку в карман, поскольку таким образом можно повредить мягкие ткани.

Pracovní technika

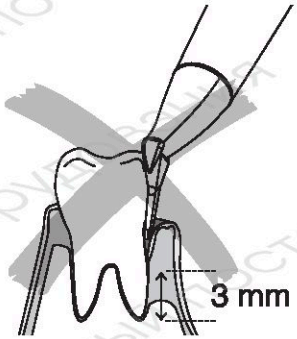
Délka trysky umožňuje čistit choboty přes 5 mm hluboké.

Pomocí PERIO-FLOW nikdy neošetřujte kapsy k vrcholu. Abyste zabránili riziku rozedmy plic, je nutno zajistit přítomnost nejméně 3 mm kosti.

Při ošetření vždy používejte odsávačku.

1. Zasuňte trysku do periodentální kapsy. Hloubka zasunutí závisí na hloubce kapsy. Netlačte trysku do kapsy silou, mohli byste poranit měkké tkáně.

Çalışma tekniği



Memenin uzunluğu 5 mm'den daha derin ceplerin temizlenmesine olanak sağlar.

Diş köküne doğru inen cepleri hiçbir zaman PERIO-FLOW ile tedavi etmeyin. Anfizem riskini ortadan kaldırmak için en az 3 mm kalınlığında kemik olmalıdır.

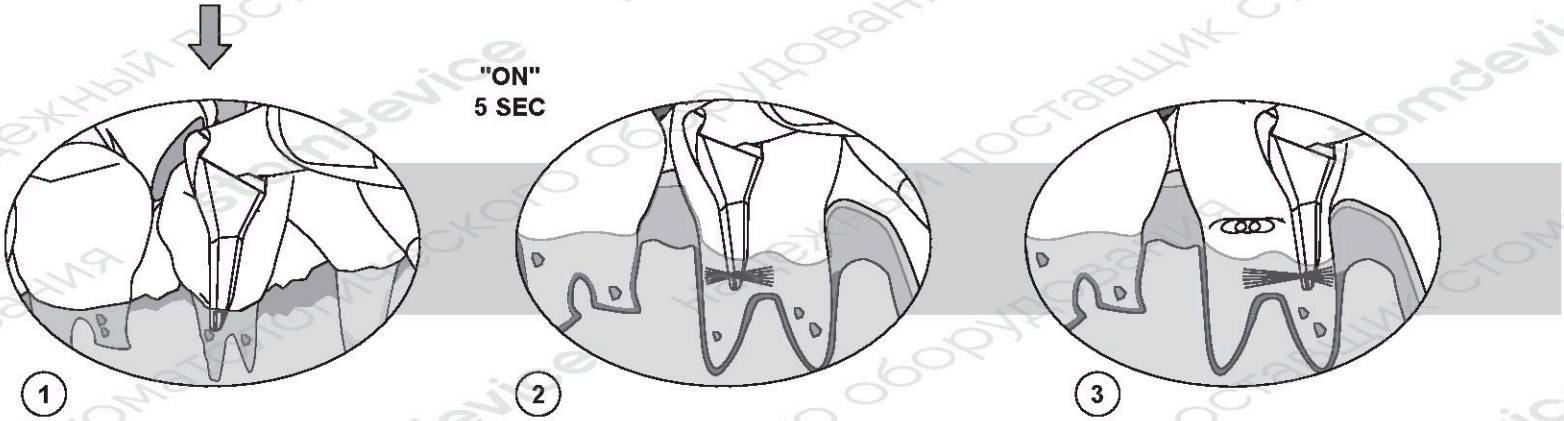
Tedavi esnasında daima bir evaküatör kullanın.

1. Memeyi periodontal cebin içine yerleştirin. Memenin gireceği derinlik cebin derinliğine bağlıdır. Memeyi cebin içine doğru zorlamayın çünkü bu işlem yumuşak dokulara zarar verebilir.

FB-319_Ed.2014_Ag_Model_Medical_PERIO-FLOW_Seite_19.indd 19 2/12/2015 4:03:41 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



2. When the nozzle is inserted in the pocket, press the pedal of your device for 5 seconds. EMS powder/air mixture confined by a water jet is sprayed into the periodontal pocket. Due to the mechanical action of the air, powder and water spray, the subgingival biofilm is eliminated from the root surface.

3. Place the nozzle on the edge of the sulcus and let the spray act for 5 seconds maximum on each side of the tooth (vestibular, lingual, distal).

Carry on the treatment with short tiny rotary motions of the nozzle.

2. Όταν το ακροφύσιο μπει στο θύλακα, πατήστε το πετάλι της συσκευής σας για 5 δευτερόλεπτα. Μείγμα κονίας/αέρα EMS παγιδευμένο με πίδακα νερού ψεκάζεται μέσα στον περιοδοντικό θύλακα. Λόγω της μηχανικής ενέργειας του αέρα, κονίας και νερού που ψεκάζεται, αφαιρείται η υποουλική βιομεβράνη από την επιφάνεια της ρίζας.

3. Τοποθετήστε το ακροφύσιο στην άκρη της ουλοδοντικής σχισμής και αφήστε το μείγμα να ενεργήσει για το πολύ 5 δευτερόλεπτα από κάθε μεριά του δοντιού (προστομιακή, γλωσσική, άπω).

Συνεχίστε τη θεραπεία με σύντομες μικρές περιστροφικές κινήσεις του ακροφυσίου.

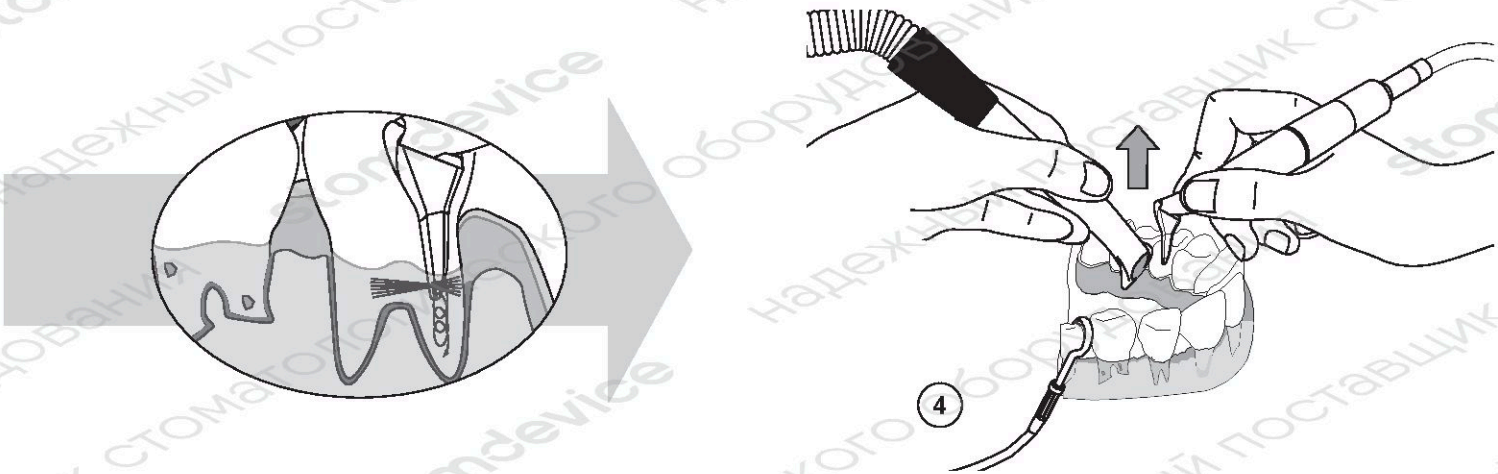
2. Gdy dysza umieszczona jest w kieszonce, należy wcisnąć pedał urządzenia na 5 sekund. W kieszonce dziąsłowej rozpylona zostanie mieszanina proszku EMS/powietrza z dodatkiem wody. Dzięki działaniu mechanicznemu strumienia powietrza, proszku oraz wody, z powierzchni korzenia usunięty zostaje biofilm poddziąsłowy.

3. Umieść dyszę na krawędzi bruzdy i pozwól na działanie przez maksymalnie 5 sekund na każdej z powierzchni zęba (przedsionkowej, językowej i dystalnej).

Kontynuuj procedurę przy użyciu krótkich, kolistych ruchów dyszy.

FB-319_Sept 2014_Manual_Model_PERIO-FLOW_Spanish 20 2/12/2015 4:08:21 PM
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



2. Когда насадка введена в карман, нажмите педаль изделия на 5 секунд. В кармане будет распыляться воздушно-порошкаовая смесь EMS, переносимая струей воды. Поддесневая пленка удаляется с поверхности корня механическим воздействием распыляемого сжатого воздуха, порошка и воды.

3. Установите насадку на край борозды и воздействуйте спреем в течение 5 секунд (максимальная продолжительность) на каждую сторону зуба (вестибулярную, лингвальную, дистальную).

Лечебная процедура выполняется краткими мелкими вращательными движениями насадки.

2. Když je tryska zasunuta do kapsy, sešlápněte pedál zařízení na 5 sekund. Směs prášku EMS/vzduchu uzavřená v proudu vody se vstříkne do periodentální kapsy. Vlivem mechanického působení vzduchu, prášku a vody se z povrchu kořene odstraní subgingiválnί biofilm.

3. Umístěte trysku na okraj sulku a nechte postřik působit maximálně 5 sekund na každé straně zubu (vestibulární, distální, lingválnί).

Provádějte ošetření krátkými drobnými kruhovými pohyby trysky.

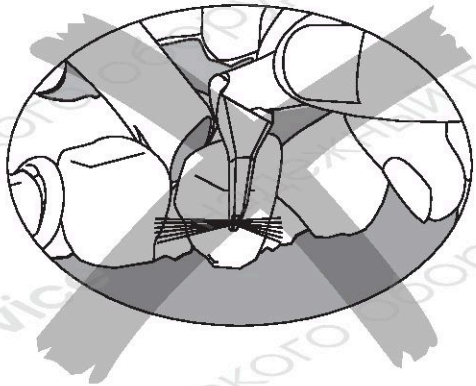
2. Meme cebe yerleştirildiğinde cihazınızın pedalına 5 saniye süreyle basın. Püsküren suyun içinde birbirine karışan EMS toz/hava karışımı periodontal cebin içine püskürtülür. Havanın, tozun ve suyun mekanik hareketi sayesinde dişeti altındaki biyofilm kök yüzeyinden temizlenir.

3. Memeyi oluğun kenarına yerleştirin ve püskürmenin dişin her iki yanına 5 saniye süreyle etki yapmasını sağlayın (vestibüler, lingual, distal).

Tedavi işlemini memenin küçük, kısa, dairesel hareketleriyle gerçekleştirin.

FB-319_Sept 2014_Advanced Handpiece PERIO FLOW System.indd 21 2/12/2015 4:05:21 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



4. Release the pedal and wait until the spray stops.

5. Remove the nozzle from the pocket and repeat the operation in the next pocket.

⚠ Never spray outside periodontal pockets. External operation accelerates nozzle wear and causes a multidirectional spray jet which can be unpleasant for the patient.

4. Αφήστε ελεύθερο τον ποδοδιακόπτη και περιμένετε να σταματήσει το σπρέι.

5. Βγάλτε το ακροφύσιο από το θύλακα και επαναλάβετε τη διαδικασία στον επόμενο θύλακα.

⚠ Μην ψεκάζετε ποτέ έξω από περιοδοντικούς θύλακες. Η εξωτερική λειτουργία επιταχύνει τη φθορά του ακροφυσίου και προκαλεί ριπή πολλαπλών κατευθύνσεων η οποία δεν είναι ευχάριστη για τον ασθενή.

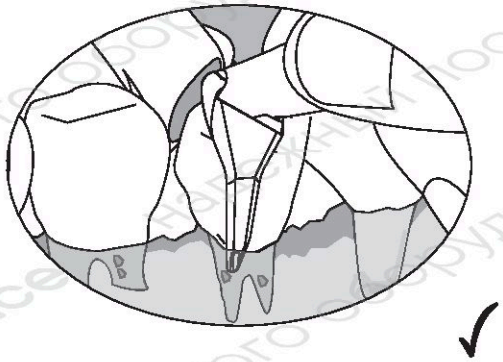
4. Zwolnij pedał i odczekaj aż zakończy się roz-pylanie.

5. Usuń dyszę z kieszonki i powtórz procedurę w kolejnej kieszonce.

⚠ Nie wolno rozpylać mieszaniny poza kieszonkami dziąsłowymi. Rozpylanie poza kieszonką przyspiesza zużywanie się dyszy i jest przyczyną niejednorodnego strumienia, co może być źródłem nieprzyjemnych wrażeń ze strony pacjenta.

FB-319_Ed.2014.04_Manual_Medidenta_PERIO-FLOW_Seite_ch1_22 2/12/2015 4:08:21 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



4. Отпустите педаль и дождитесь прекращения подачи спрея.

5. Извлеките насадку из кармана и повторите операцию на следующем кармане.

⚠ Не допускается распыление спрея вне пародонтальных карманов. Наружные операции ускоряют износ насадки и вызывают распыление в нескольких направлениях, создавая неудобства пациенту.

4. Uvolněte nožní pedál a počkejte, dokud se sprej nezastaví.

5. Vyjměte trysku z kapsy a opakujte postup u další.

⚠ Nikdy nevstřikujte směs mimo periodentální kapsu. Používání mimo chobot urychluje opotřebování trysky a způsobuje rozstřikování do mnoha směrů, které může u pacienta vyvolávat nepříjemné pocity.

4. Pedalı serbest bırakın ve püskürme bitene kadar bekleyin.

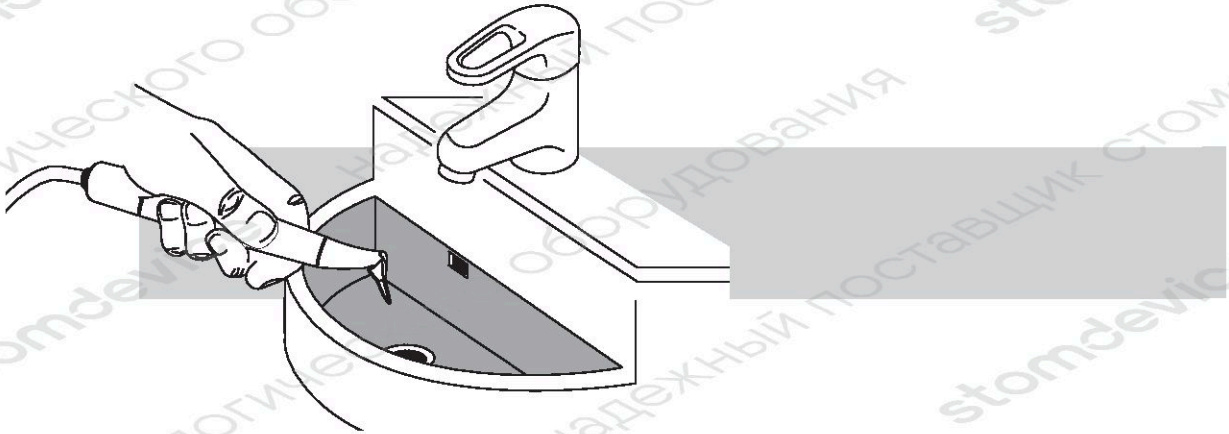
5. Memeyi cepten çıkartın ve işlemi bir sonraki cepte tekrarlayın.

⚠ Hiçbir zaman periodontal ceplerin dışına püskürtmeyin. İşlemin dışarıda yapılması memenin aşınmasını hızlandırır ve püskürme işleminin çeşitli yönlere doğru yapılmasına neden olur. Bu da hasta için rahatsız edici bir durumdur.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Precautions to be taken at the end of the treatment



Immediately after treatment, point the nozzle to a sink and turn off the device. During shut off an air spray will remove eventual residues of powder from the air channels.

The automatic cleaning of the air system is also activated in case of power failure. This is why the PERIO-FLOW nozzle should never be pointed toward the patient before, during and after operation.

Προφυλάξεις που πρέπει να λαμβάνονται στο τέλος της θεραπείας

Αμέσως μετά τη θεραπεία, βάλτε το ακροφύσιο σε μια λεκάνη και σβήστε τη συσκευή. Κατά τη διάρκεια του κλεισίματος μια ριπή αέρα αφαιρεί τυχόν υπολείμματα κονίας από τις διόδους αέρα.

Ο αυτόματος καθαρισμός του συστήματος αέρα ενεργοποιείται ακόμα και σε περίπτωση διακοπής ρεύματος. Αυτός είναι ο λόγος που το ακροφύσιο PERIO-FLOW δεν θα πρέπει να στρέφεται ποτέ προς το μέρος του ασθενή πριν κατά τη διάρκεια ή μετά τη διαδικασία.

Środki ostrożności, które należy podjąć pod koniec zabiegu

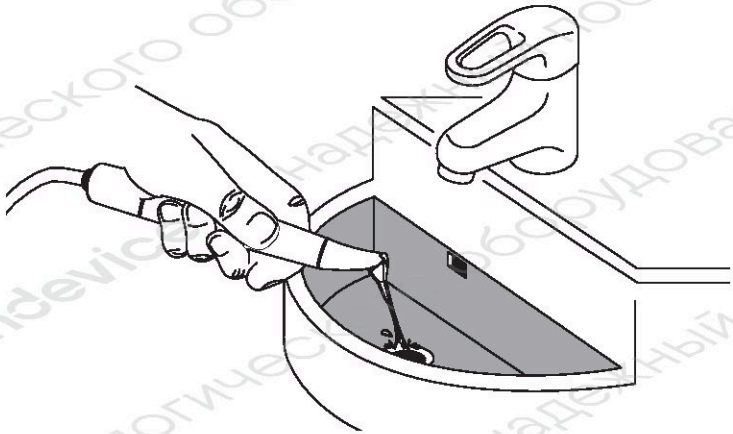
Natychmiast po zabiegu należy skierować wylot dyszy do zlewu i wyłączyć urządzenie. W czasie wyłączania urządzenia strumień powietrza spowoduje usunięcie resztek proszku z kanałów powietrza.

W przypadku awarii zasilania automatyczny system czyszczenia strumieniem powietrza zostanie również uruchomiony. Z tego właśnie powodu dysza PERIO-FLOW nie może w żadnym wypadku być kierowana w stronę pacjenta, przed zabiegiem, w jego trakcie, a także po zakończeniu zabiegu.

FB-319_Ed.2014_Manual_Handstück_PERIO-FLOW_Seite24.indd 24 2/12/2015 4:03:34 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Меры предосторожности в конце лечебной процедуры



Немедленно после лечения направьте насадку на отвод и выключите изделие. В процессе выключения воздушным потоком будут удалены возможные отложения порошка из воздушных каналов.

Если подача порошка невозможна, включается также автоматическая чистка воздушной системы. Поэтому не допускается направление насадки PERIO-FLOW в сторону пациента перед, во время и по окончании лечебной процедуры.

Opatření, která jsou nezbytná při dokončování ošetření

Ihned po ošetření namiřte trysku do umyvadla a zařízení vypněte. Během vypínání odstraní vzduchový proud případné zbytky prášku ze vzduchových kanálků.

Automatické čištění vzduchového systému se aktivuje i v případě výpadku elektrické energie. Právě proto byste trysku PERIO-FLOW nikdy neměli v průběhu zákroku, před ním a po něm nasměrovávat na pacienta.

Tedavinin sonunda alınacak tedbirler

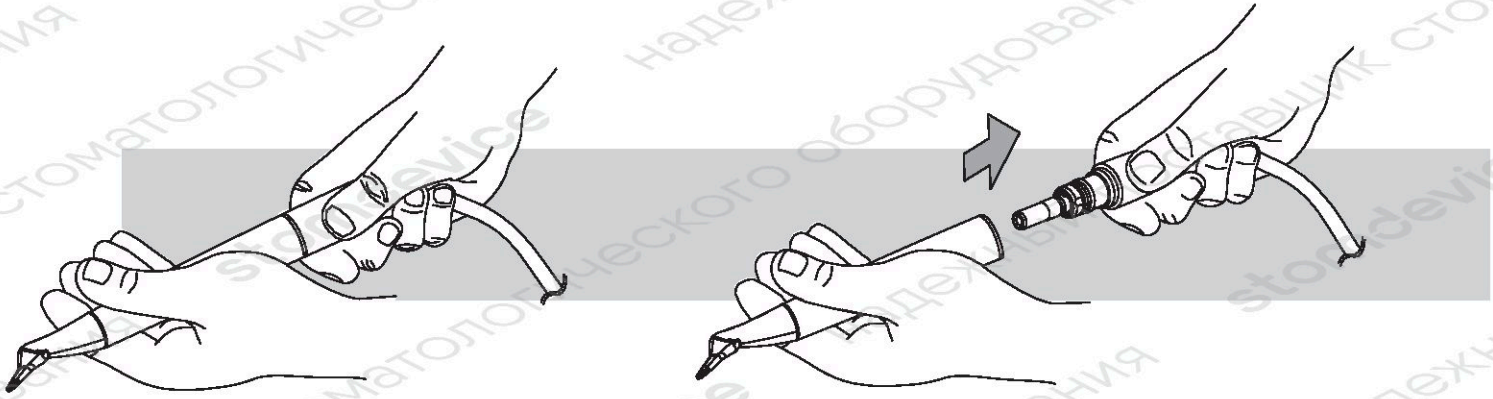
Tedaviden hemen sonra memeyi bir lavaboya doğru tutup cihazı kapatın. Cihazı kapatırken hava kanallarındaki olası toz kalıntılarını hava püskürtmek suretiyle temizleyebilirsiniz.

Elektrik kesilmesi durumunda sistemin otomatik temizleme düzeni de harekete geçer. Bu nedenle PERIO-FLOW memesi operasyondan önce, esnasında ve sonra hastaya doğru kesinlikle yöneltilmemelidir.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Removing the nozzle and the handpiece



Disconnect the cord and the handpiece from the device.

Remove the nozzle as shown.

To remove the nozzle with the nozzle remover, please refer to the "PERIO-FLOW® Nozzle Remover" user manual.

Αφαίρεση του ακροφυσίου και της χειρολαβής

Αποσυνδέστε το καλώδιο και το εξάρτημα χειρός από τη συσκευή.

Αφαιρέστε το ακροφύσιο όπως υποδεικνύεται.

Για να αφαιρέσετε το ακροφύσιο με το εργαλείο αφαίρεσης ακροφυσίου ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης του "εργαλείου αφαίρεσης ακροφυσίου PERIO-FLOW®".

Demontaż dyszy i uchwytu

Należy odłączyć przewód i rękojeść od urządzenia.

Należy zdjąć dyszę zgodnie ze schematem.

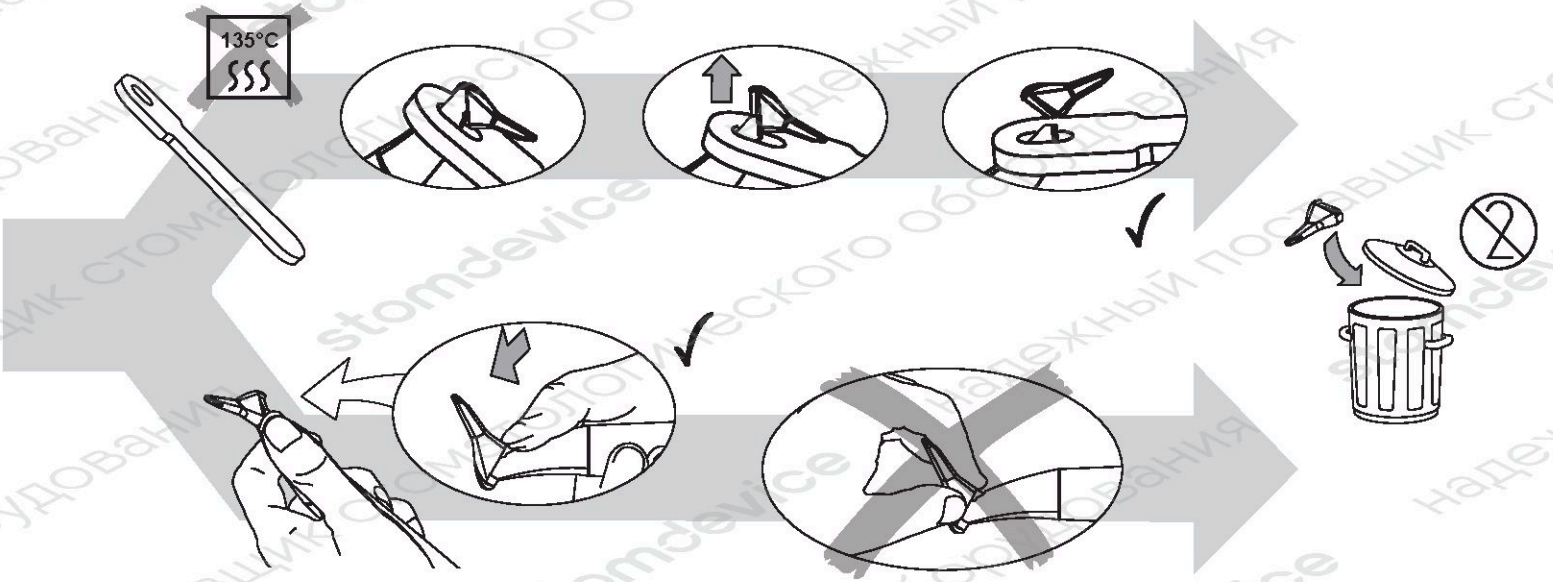
Aby uzyskać informacje na temat zdejmowania dyszy przy użyciu przeznaczonego do tego klucza, należy zapoznać się z Instrukcją użytkowania klucza do "zdejmowania dyszy PERIO-FLOW®".

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Удаление наконечника и пульта

Demontáž trysky a násadce

Memenin ve tutacak kısmın çıkartılması



Отсоедините шланг и наконечник от аппарата.

Снимите насадку, как показано на рисунке.

Снятие насадки с помощью съемника описано в руководстве пользователя "Съемник насадки PERIO-FLOW®".

Odpojte kabel a násadec od zařízení.

Trysku demontujte podle obrázku.

Chcete-li odstranit trysku nástrojem na demontáž trysek, postupujte podle údajů v návodu k obsluze „Nástroje na demontáž trysek PERIO-FLOW®“.

Kabloyu ve el kısmını cihazdan ayırın.

Ucu gösterildiği şekilde çıkarın.

Ucu uç çıkarıcı ile çıkarmak için lütfen "PERIO-FLOW® Uç Çıkarıcı" kullanıcı kılavuzuna bakın.

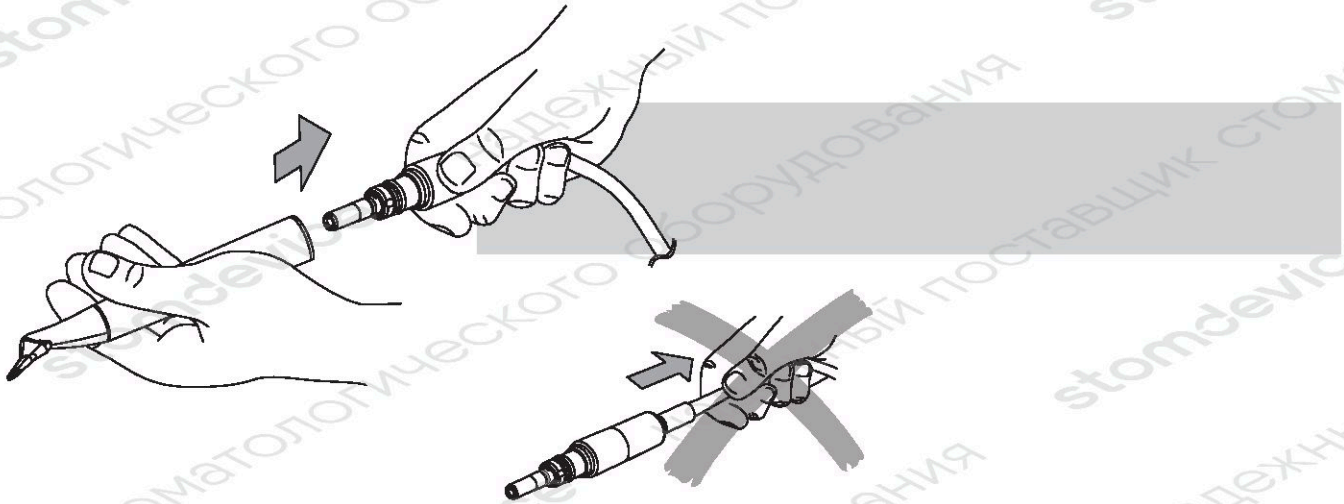
FB-319_Ext_2014_Asia_Multilingual_PERIO-FLOW_Seite 27 2/12/2015 4:08:34 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

CLEANING, DISINFECTING AND STERILIZING

Cleaning the handpiece cord



⚠ Wipe the surface of the cord with 70% isopropyl alcohol or a disinfection wipe with proven efficacy.

⚠ Follow carefully the instructions provided by the disinfection solution manufacturer.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ, ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ

Του καλωδίου

⚠ Σκουπίστε την επιφάνεια με 70% ισοπροπυλική αλκοόλη ή με απολυμαντικό πανάκι αποδεδειγμένης αποτελεσματικότητας.

⚠ Ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες του παρασκευαστή του απολυμαντικού διαλύματος

CZYSZCZENIE, DEZYNFEKCJA I STERYLIZACJA

Przewodu

⚠ Przetrzeć powierzchnię chusteczką nasączoną 70% alkoholem izopropylowym lub chusteczką dezynfekującą o udowodnionej skuteczności

⚠ Należy postępować zgodnie z instrukcjami dostarczonymi przez producenta środka dezynfekującego.

FB-319_EFE_2014_Actual Version.indd 28 2/12/2015 4:05:41 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ЧИСТКА, ДЕЗИНФЕКЦИЯ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ

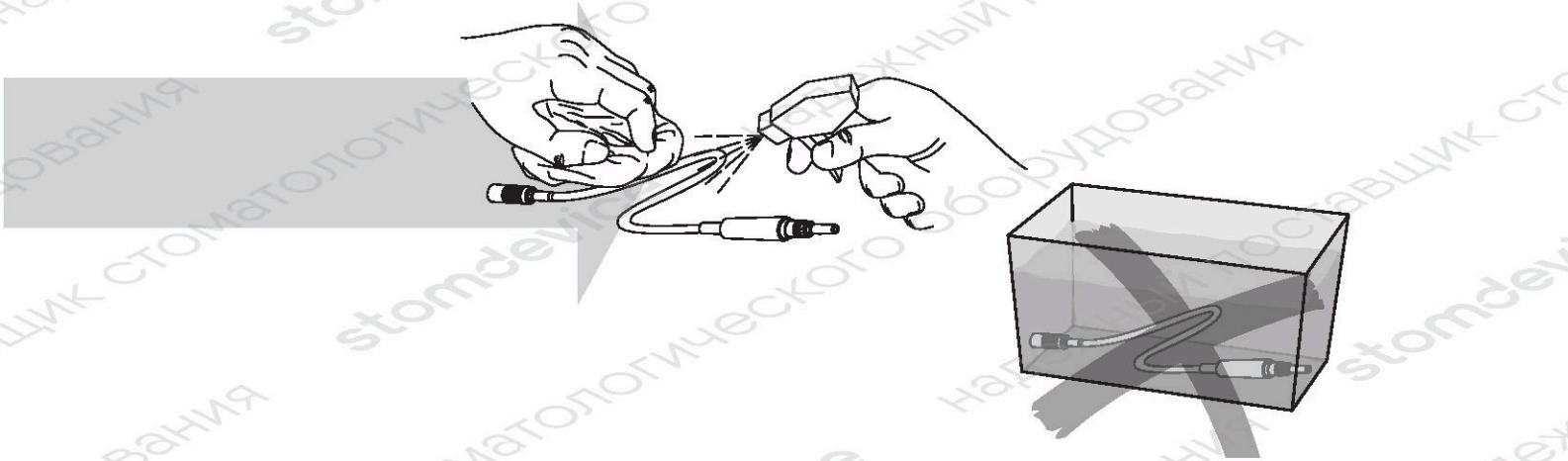
Шланга

ČIŠTĚNÍ, DEZINFEKCE A STERILIZACE

Hadičky

TEMİZLİK, DEZENFEKSİYON VE STERİLİZASYON

Kablonun



⚠ Протрите поверхность дезинфицирующей салфеткой (70% изопропил) с доказанной эффективностью.

⚠ Внимательно следуйте инструкциям, предоставленнням производителем дезинфицирующего раствора.

⚠ Otřete povrch 70% izopropylalkoholem nebo dezinfekčním ubrouskem s ověřenou účinností.

⚠ Důsledně dodržujte pokyny výrobce dezinfekčního roztoku.

⚠ Yüzeyi etkisi ispatlanmış bir dezenfektan veya %70 izopropil alkol ile silin.

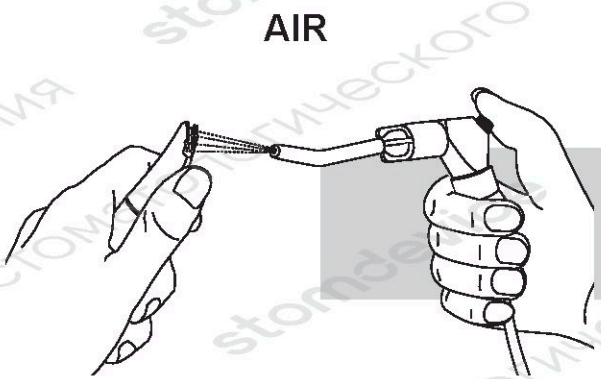
⚠ Dezenfeksiyon solüsyonu üreticisi tarafından tedarik edilen talimatları dikkatli bir şekilde uygulayın.

FB-319_Ver.2014.A_Manual_Model_PERIO-FLOW_Serial.indd 29 2/12/2015 4:08:41 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Cleaning the handpiece with needles



Remove the residual powder present in the tubes by using the cleaning needles. Proceed with precaution and do not use force because the needles can easily break. Use only the tools provided.

Please follow the recommendations of the Reprocessing Instructions manual delivered with your product regarding the procedures for cleaning, disinfecting , sterilizing and packing of the components.

Clean the handpiece with running water before disinfection.

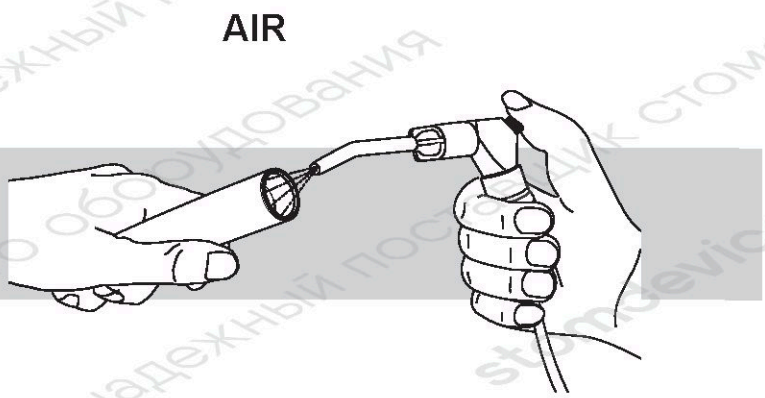
Καθαρισμός του εξαρτήματος χειρός με βελόνες

Αφαιρείτε την κονία που έχει μείνει στους σωλήνες με τις παρεχόμενες βελόνες. Δουλεύετε με προφύλαξη και μην ζορίζετε τις βελόνες διότι μπορεί να σπάσουν. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα παρεχόμενα εργαλεία.

Τηρήστε τις συστάσεις του εγχειριδίου οδηγιών επανεπεξεργασίας που συνοδεύει το προϊόν σας, σε ό,τι αφορά τις διαδικασίες καθαρισμού, απολύμανσης, αποστείρωσης και συσκευασίας των εξαρτημάτων.

Καθαρίζετε το απολυμασμένο εξάρτημα χειρός με νερό της βρύσης πριν την αποστείρωση.

Czyszczenie rękojeści za pomocą igieł



Pozostałości proszku usunąć przy pomocy dostarczonych igieł. Nie używać nadmiernej siły ze względu na ryzyko złamania igieł. Stosować wyłącznie oryginalne igły dostarczone łącznie z piaskarką.

Należy stosować się do zaleceń znajdujących się w instrukcji regeneracji dostarczanej z produktem, w zakresie procedur dotyczących czyszczenia, dezynfekcji, sterylizacji oraz pakowania elementów składowych.

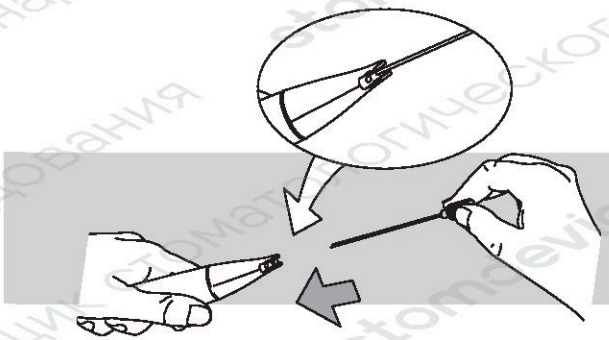
Przed sterylizacją umyć zdezynfekowaną dyszę pod bieżącą wodą.

FB-319_EFEC_2014_Manual_Module_PERIO-FLOW_Serial.indd 30 2/12/2015 4:05:21 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Очистка насадки иглами

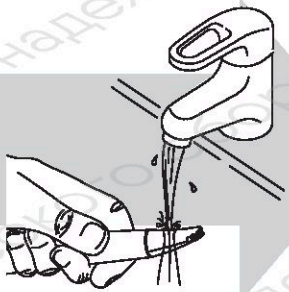


Удалите остаток порошка в трубках с помощью чистящих игл. Действуйте осторожно и не применяйте силу, так как иглы легко ломаются. Используйте только предоставленные Вам инструменты.

Следуйте рекомендациям инструкций по переработке, поставляемым с вашим изделием, касательно процедур очистки, дезинфекции, стерилизации и упаковки компонентов.

Перед стерилизацией необходимо промыть дезинфицированный наконечник в проточной воде.

Očištění násadce jehlami

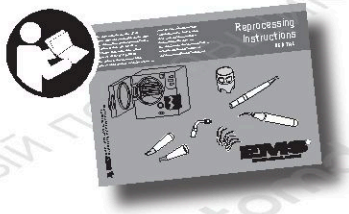


Pomocí čistých jehel odstraňte zbytek prášku v trubičkách. Postupujte opatrně a nepoužívejte nadměrnou sílu, protože se jehly mohou snadno zlomit. Používejte pouze dodávané nástroje.

Při čištění, dezinfekci, sterilizaci a balení jednotlivých součástí, se prosím řiďte doporučeními uvedenými v příručce Pokyny pro regeneraci dodávané s výrobkem.

Před vydezinfikováním vyčistěte násadec tekoucí vodou.

İğneli piyasemenin temizlenmesi



Kanallarda kalmış olan diş tozunu temizleme iğnelerini kullanarak çıkartın. İhtiyatlı davranın güç kullanmayın zira i ğneler kolaylıkla kırılabilir. Yalnızca bu amaçla size satılmış olan araçları kullanın.

Temizlik, dezenfeksiyon, sterilleştirme ve komponentlerin paketlenmesi ile ilgili olarak ürününüz ile gönderilen İşleme Talimatları kılavuzunda verilen önerileri takip edin.

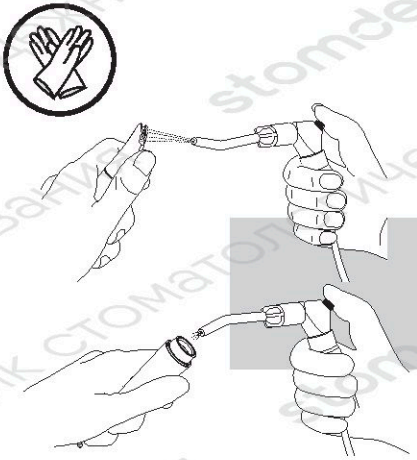
Sterilize etmeden önce dezenfekte edilmiş piyesameni akan suyla yıkayın.

FB-319-EEE-2014 Active Irrigation Tip PERIO-FLOW Series.indd 31 2/12/2015 4:05:41 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Cleaning the handpiece with the Easy Clean



The EASY CLEAN is designed to unclog and to facilitate the cleaning of the EMS AIR-FLOW handpieces.

☞ The EASY CLEAN can be thermal disinfected and also sterilized at up to 135°C in the autoclave.

Periodical cleaning of the handpiece using the EASY CLEAN.

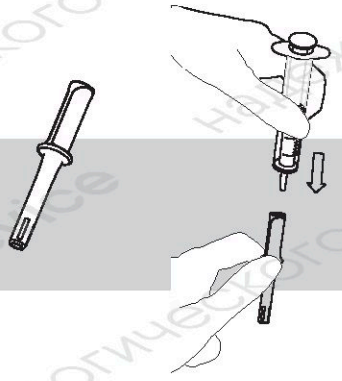
Rinse through central lumina in the normal direction of flow (no back rinsing) using a disposable syringe filled with more than 2 ml of drinking water quality applied to the purge adaptor.

After removing the EASY CLEAN, blow compressed air into the handpiece until completely dry inside the handpiece.

☞ It is recommended to perform a periodical cleaning once a week o after 15 treatments.

32

Καθαρισμός του εξαρτήματος χειρός με το προϊόν Easy Clean



Το προϊόν EASY CLEAN προορίζεται για την αφαίρεση υπολειμμάτων και τον ευκολότερο καθαρισμό των εξαρτημάτων χειρός EMS AIR-FLOW.

☞ Το προϊόν EASY CLEAN μπορεί να υποβάλλεται σε θερμική απολύμανση και να αποστειρώνεται σε θερμοκρασία έως και 135°C στο αυτόκαυστο.

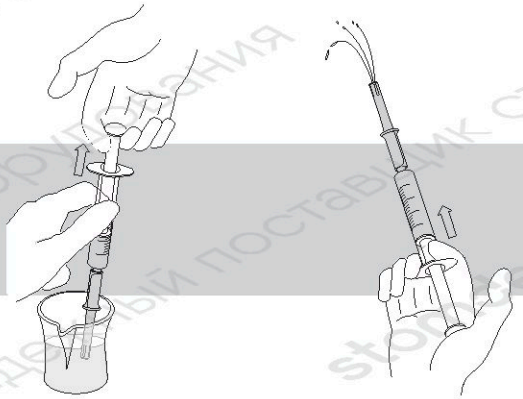
Περιοδικός καθαρισμός του εξαρτήματος χειρός με το προϊόν EASY CLEAN

Ξεπλύνετε την κεντρική εσωτερική κοιλότητα προς την κανονική κατεύθυνση ροής (όχι αντίστροφη έκπλυση) χρησιμοποιώντας σύριγγα μίας χρήσης γεμισμένη με τουλάχιστον 2 ml νερού βρύσης, την οποία έχετε προσαρτήσει στον προσαρμογέα καθαρισμού.

Μετά την απομάκρυνση του προϊόντος EASY CLEAN, διοχετεύστε πεπιεσμένο αέρα στο εσωτερικό του εξαρτήματος χειρός έως ότου αυτό στεγνώσει πλήρως.

☞ Συνιστάται να διενεργείτε τον καθαρισμό μία φορά την εβδομάδα ή μετά από 15 θεραπείες.

Czyszczenie rękojeści za pomocą Easy Clean



EASY CLEAN jest przeznaczony do odblokowywania oraz ułatwienia czyszczenia rękojeści EMS AIR-FLOW.

☞ EASY CLEAN nadaje się do termicznej dezynfekcji oraz sterylizacji w temperaturze do 135°C w autoklawie.

Okresowe czyszczenie rękojeści z wykorzystaniem EASY CLEAN

Przepłukać przez środkowy prześwit w normalnym kierunku przepływu (bez płukania wstecznego) za pomocą strzykawki jednorazowej wypełnionej większą ilością niż 2 ml wody pitnej na adaptor oczyszczający.

Po wyjęciu EASY CLEAN, przedmuchiwać sprężonym powietrzem w środku rękojeści do momentu jej całkowitego wysuszenia od wewnątrz.

☞ Zaleca się przeprowadzanie okresowego czyszczenia raz w tygodniu lub po 15 zabiegach.

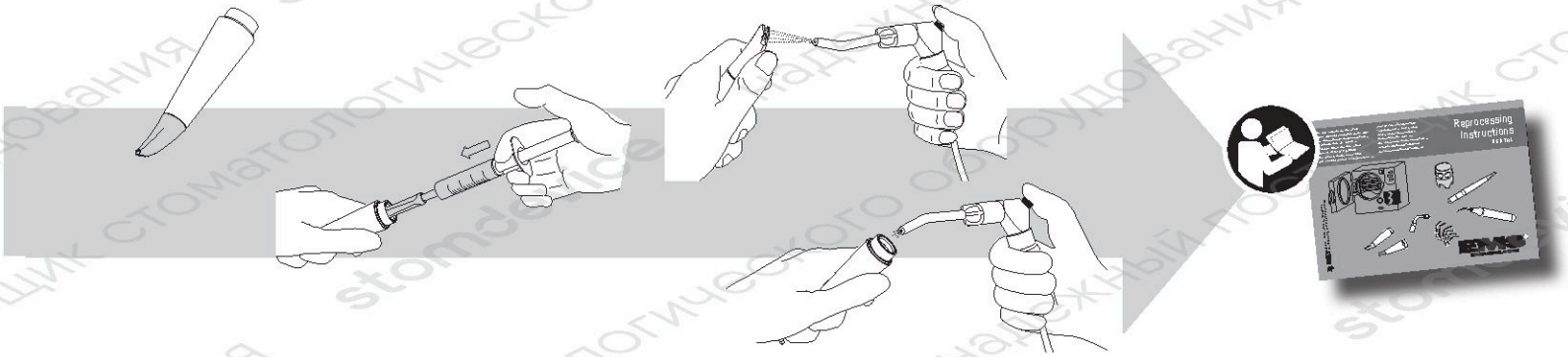
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Очистка насадки с помощью Easy Clean

Očištění násadce s Easy Clean

Easy Clean'li piyasemenin temizlenmes



EASY CLEAN предназначен для раскупорки и облегчения очистки насадок EMS AIR-FLOW.

☞ The EASY CLEAN может проходить термодезинфекцию и стерилизацию при температуре до 135°C в автоклаве.

Периодическая чистка насадки с помощью EASY CLEAN

Промойте через центральный просвет в обычном направлении потока (обратное промывание запрещено) с помощью съемного шприца, наполненного более чем 2 мл питьевой воды, пристыкованного к промывочному адаптеру.

АПосле удаления EASY CLEAN направьте сжатый воздух внутрь насадки до полного высушивания.

☞ Рекомендуется выполнять периодическую очистку один раз в неделю или после каждых 15 процедур

Přípravek EASY CLEAN je určen k odblokování a snazšímu čištění násadců EMS AIR-FLOW.

☞ Přípravek EASY CLEAN lze tepelně dezinfikovat a sterilizovat až na 135 °C v autoklávu.

EASY CLEAN kullanılarak el aletinin periyodik olarak temizlenmesi

Temizleme adaptörüne uygulanan 2 ml'den fazla içme suyu doldurulan tek kullanımlık bir şırınga ile normal akış yönünde (geri durulama yok) merkezi luminadan durulayın.

Až demontujete EASY CLEAN, nasměrujte stlačený vzduch do násadce, dokud nebude jeho vnitřek dokonale suchý.

☞ 15 kez işlem yapıldıktan sonra haftada bir kez periyodik temizlik yapılması önerilir.

EASY CLEAN, EMS AIR-FLOW el aletlerinin temizlenmesini kolaylaştırmak ve tıkanıklıkları açmak için tasarlanmıştır.

☞ EASY CLEAN termal olarak dezenfekte edilebilir ve aynı zamanda otoklavda 135°C'ye kadar sterilize edilebilir.

EASY CLEAN kullanılarak el aletinin tıkanıklığının açılması

Basınçtan daha fazla kuvvet elde etmek için içme suyu doldurulan küçük bir şırınga (1 veya 2 ml) kullanın.

EASY CLEAN'i çıkardıktan sonra, piyasemenin içine, içi tamamen kuruyuncaya dek basınçlı hava üfleyin.

☞ 15 kez işlem yapıldıktan sonra haftada bir kez periyodik temizlik yapılması önerilir.

FB-319-5 Ed. 2014 Active Handpieces EMS AIR-FLOW System.indd 33 2/12/2015 4:03:31 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Unclogging the handpiece using the EASY CLEAN

To get more force on the pressure use a small syringe (1 or 2 ml) filled with drink water.

Insert the assembled syringe with the EASY CLEAN into the handpiece lumina.

Press strongly if needed and maintain the pressure until the handpiece is unclogged (it can take 2 to 5 seconds) The water passing through the handpiece will dissolve completely the remaining powder inside the lumina and ensure an optimal function.

After unclogging the handpiece, apply the periodical cleaning.

☞ Unclog the handpiece before sterilizing.

Αφαίρεση υπολειμμάτων από το εξάρτημα χειρός με το προϊόν EASY CLEAN

Για να αυξηθεί η ασκούμενη πίεση, χρησιμοποιήστε μικρή σύριγγα (1 ή 2 ml) γεμισμένη με νερό βρύσης.

Τοποθετήστε τη συναρμολογημένη σύριγγα με το προϊόν EASY CLEAN εντός της εσωτερικής κοιλότητας του εξαρτήματος χειρός.

Εάν χρειαστεί, πιέστε δυνατά και διατηρήστε την πίεση έως ότου διπιστώσετε ότι έχει ξεβουλώσει το εξάρτημα χειρός (2 έως 5 δευτερόλεπτα) Το νερό που διέρχεται από την εσωτερική κοιλότητα του εξαρτήματος χειρός διαλύει πλήρως τα υπολείμματα σκόνης, διασφαλίζοντας την άριστη λειτουργία του εξαρτήματος.

Μετά την απομάκρυνση των υπολειμμάτων από το εξάρτημα χειρός, διενεργείτε περιοδικό καθαρισμό.

☞ Πριν από την αποστείρωση, φροντίζετε ώστε να απομακρύνετε τυχόν υπολείμματα από το εξάρτημα χειρός.

Odblokowywanie rękojeści z wykorzystaniem EASY CLEAN

Aby uzyskać większe ciśnienie, użyć małą strzykawkę (1 lub 2 ml) wypełnioną wodą pitną.

Umieścić strzykawkę z EASY CLEAN w prześwicie rękojeści.

Nacisnąć zdecydowanie, jeżeli jest to potrzebne i utrzymać nacisk do momentu odblokowania rękojeści (może to zająć od 2 do 5 sekund) Woda przepływająca przez rękojeść całkowicie rozpuści pozostały w prześwicie proszek i zapewni optymalne działanie rękojeści.

Po odblokowaniu rękojeści, przeprowadzić okresowe czyszczenie.

☞ Należy odblokować rękojeść przed rozpoczęciem sterylizacji.

FB-319_EEE_2014_Actual_Updated_PERIO-FLOW_Seite34_34 2/12/2015 4:08:41 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Устранение засоров с помощью EASY CLEAN

Для получения большего напора используйте маленький шприц (1 или 2 мл) с питьевой водой.

Вставьте собранный шприц с EASY CLEAN в просвет насадки.

Сильно нажмите и поддерживайте давление до устранения засора насадки (это может занять 2-5 сек.). Вода, проходящая через насадку, полностью растворит остающийся внутри просвета порошок и обеспечит оптимальную работу устройства.

После прочистки насадки применяйте периодическую очистку.

☞ Устраните засоры в насадке перед стерилизацией.

EASY CLEAN kullanılarak el aletinin tıkanıklığının açılması

Basınçtan daha fazla kuvvet elde etmek için içme suyu doldurulan küçük bir şırınga (1 veya 2 ml) kullanın.

EASY CLEAN takılan şırıngayı el aleti luminasına geçirin.

Gerekirse güç kullanarak bastırın ve el aletinin tıkanıklığı açılıncaya kadar basınç uygulayın (2 - 5 saniye arasında sürebilir) El aletinden geçen su lumina içinde kalan tozu tamamen çözecek ve optimum çalışma elde edilmesini sağlayacaktır.

El aletinin tıkanıklığını açtıktan sonra, periyodik temizlik uygulayın.

☞ Sterilize etmeden önce el aletinin tıkanıklığını açın.

EASY CLEAN kullanılarak el aletinin tıkanıklığının açılması

Basınçtan daha fazla kuvvet elde etmek için içme suyu doldurulan küçük bir şırınga (1 veya 2 ml) kullanın.

EASY CLEAN takılan şırıngayı el aleti luminasına geçirin.

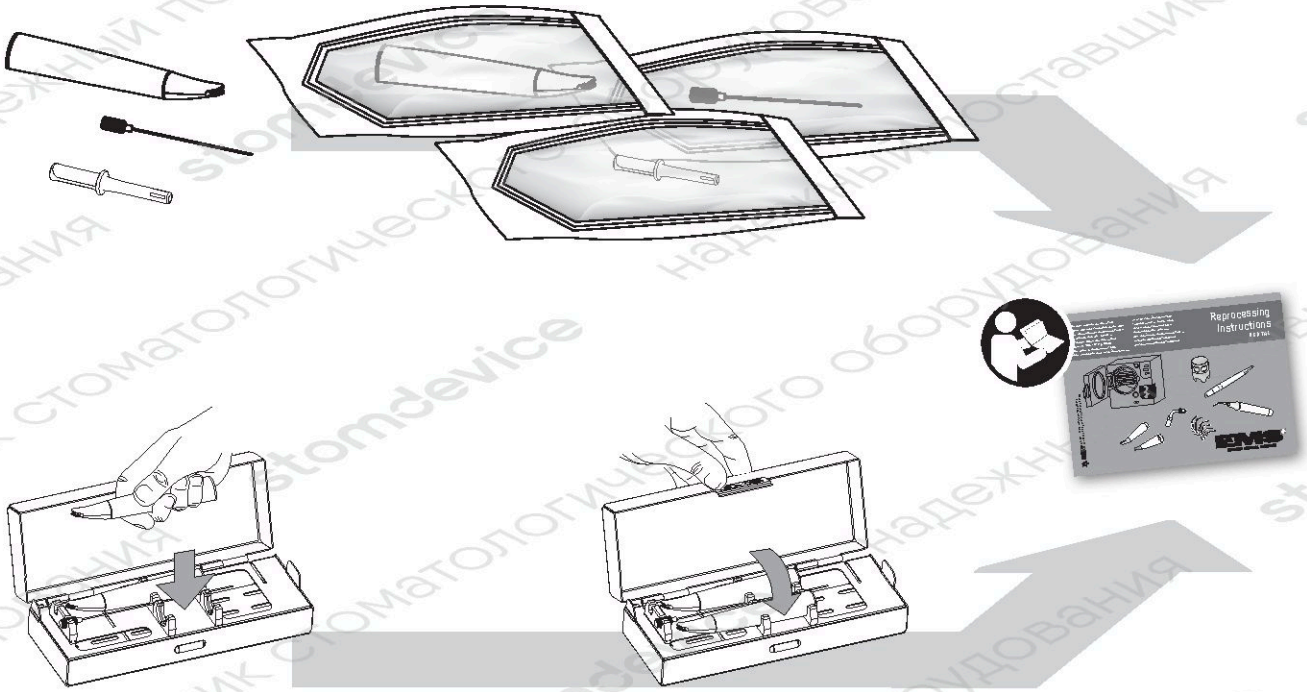
Gerekirse güç kullanarak bastırın ve el aletinin tıkanıklığı açılıncaya kadar basınç uygulayın (2 - 5 saniye arasında sürebilir) El aletinden geçen su lumina içinde kalan tozu tamamen çözecek ve optimum çalışma elde edilmesini sağlayacaktır.

El aletinin tıkanıklığını açtıktan sonra, periyodik temizlik uygulayın.

☞ Sterilize etmeden önce el aletinin tıkanıklığını açın.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice



☞ After sterilizing without a sterilization bag, stains may appear on the SystemBox.

☞ Μετά την αποστείρωση χωρίς σάκο αποστείρωσης, μπορεί να εμφανιστούν κηλίδες στο SystemBox.

☞ Po zakończeniu sterylizacji bez użycia torebki sterylizacyjnej, na pudełku SystemBox mogą pojawić się plamy.

☞ После стерилизации без стерилизационного мешка на Ящике для Системы могут появиться пятна.

☞ Po sterilizaci bez sterilizačního sáčku se na zařízení SystemBox mohou objevit skvrny.

☞ Sterilizasyon poşeti olmadan, SistemBox'ın üzerinde lekeler görülebilir.

FB-319_Ed.2014_Actual_Modelle_PEMO_FLOW_System.indd 36 2/12/2015 4:05:41 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Sterilization

Please follow the recommendations of the Reprocessing Instructions manual delivered with your product regarding the procedures for cleaning, disinfecting, sterilizing and packing of the components.

Put the accessories in sterilization bags or use the EMS SystemBox. The SystemBox allows the conditioning of the accessories for sterilizing. Different configurations are available, please ask your dental dealer. To maintain the sterility when stocking the equipment, you can put the SystemBox in a sterilization bag.

After sterilizing without a sterilization bag, stains may appear on the SystemBox.

Αποστείρωση

Τηρήστε τις συστάσεις του εγχειριδίου οδηγιών επανεπεξεργασίας που συνοδεύει το προϊόν σας, σε ό,τι αφορά τις διαδικασίες καθαρισμού, απολύμανσης, αποστείρωσης και συσκευασίας των εξαρτημάτων.

Τοποθετήστε τα αξεσουάρ σε σάκους αποστείρωσης ή χρησιμοποιήστε το SystemBox της EMS. Το SystemBox επιτρέπει την προσαρμογή των αξεσουάρ για αποστείρωση. Διατίθεται διάφορες μέθοδοι, ρωτήστε σχετικά τον αντιπρόσωπό. Για να διατηρήσετε την αποστείρωση μετά την αποθήκευση του εξοπλισμού, μπορείτε να τοποθετήσετε το SystemBox σε σάκο αποστείρωσης.

Μετά την αποστείρωση χωρίς σάκο αποστείρωσης, μπορεί να εμφανιστούν κηλίδες στο SystemBox.

Sterylizacja

Należy stosować się do zaleceń znajdujących się w instrukcji regeneracji dostarczanej z produktem, w zakresie procedur dotyczących czyszczenia, dezynfekcji, sterylizacji oraz pakowania elementów składowych.

Włożyć akcesoria do torebek sterylizacyjnych (pakietów) lub skorzystać z pudełka SystemBox firmy EMS. Pudełko SystemBox pozwala na przygotowanie akcesoriów do sterylizacji. Dostępne są różne konfiguracje. Więcej informacji udzieli lokalny przedstawiciel EMS. Aby zachować sterylność podczas przechowywania elementów, można włożyć pudełko SystemBox do pakietu.

Po zakończeniu sterylizacji bez użycia torebki sterylizacyjnej, na pudełku SystemBox mogą pojawić się plamy.

Стерилизация

Следуйте рекомендациям инструкций по переработке, поставляемым с вашим изделием, касательно процедур очистки, дезинфекции, стерилизации и упаковки компонентов.

Поместите принадлежности в стерилизационные мешки или используйте Ящик для Системы EMS. Ящик для Системы позволяет привести принадлежности в надлежащее состояние для стерилизации. Имеются разные конфигурации, пожалуйста, спросите об этом у Вашего дилера стоматологического оборудования. Для поддержания стерильности при хранении оборудования Вы можете поместить Ящик для Системы в стерилизационный мешок.Уложите аксессуары в стерилизационный.

После стерилизации без стерилизационного мешка на Ящике для Системы могут появиться пятна.

Sterilizace

Při čištění, dezinfekci, sterilizaci a balení jednotlivých součástí, se prosím řiďte doporučeními uvedenými v příručce Pokyny pro regeneraci dodávané s výrobkem.

Stavite sve instrumente i pomoćne alate u kese za sterilizaciju ili SystemBox (metalna kutija). EMS SystemBox omogućava pripremu svih delova za sterilizaciju. Dostupne su različite konstrukcije, o čemu se obavestite kod svog snabdevača. Da bi očuvali sterilnost tokom držanja opreme možete SystemBox staviti u kesu za sterilizaciju.

Posle sterilizacije bez kese za sterilizaciju mogu se pojaviti mrlje na SystemBox-u.

Sterilizasyon

Temizlik, dezenfeksiyon, sterilleştirme ve komponentlerin paketlenmesi ile ilgili olarak ürününüz ile gönderilen İşleme Talimatları kılavuzunda verilen önerileri takip edin.

Aksesuarları sterilizasyon poşetinin içine koyunuz veya SystemBox kullanınız. EMS SystemBox aksesuarların sterilizasyonu için uygun ortamı sağlar. Farklı konfigürasyonlar mevcuttur, lütfen dental satıcınıza danışınız. Ekipmanları saklarken sterilliğini korumak için SystemBox'ı sterilizasyon poşetine koyabilirsiniz.

Sterilizasyon poşeti olmadan, SistemBox'ın üzerinde lekeler görülebilir.

FB-319-EXT-2014-A-Multilingual-EMS-FLOW System.indd 37 2/12/2015 4:05:31 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

SAFETY PRECAUTIONS

EMS and the dealer of this product accept no liability for direct or consequential injury or damage resulting from improper use, arising in particular through non-observance of the operation instructions, or improper preparation and maintenance.

Use for the intended purpose only: Before using the product, make sure that you have studied the operation instructions. This also applies to any equipment used with this product. Failure to observe the operation instructions may result in the patient or user suffering serious injury or the product being damaged, possibly beyond repair.

Risk of explosion: Do not use this product in the presence of inflammable anaesthetics or gases.

This product must be used only by trained and qualified personnel.

Before each use, clean, disinfect and sterilize the different pieces and accessories of this product (nozzles excepted). Please refer to the information provided in the operation instructions. Non-sterile pieces and accessories may cause bacterial or viral infections.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η EMS και ο αντιπρόσωπος αυτής της συσκευής δεν φέρουν καμία ευθύνη για τυχόν άμεσο ή επακόλουθο τραυματισμό ή ζημιά λόγω ακατάλληλης χρήσης, και κυρίως από την μη τήρηση των οδηγιών χρήσεως ή την ακατάλληλη προετοιμασία και συντήρηση.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά για το σκοπό για το οποίο προορίζεται: Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μελετήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως. Αυτό ισχύει επίσης και για οιοδήποτε όργανο που χρησιμοποιείται με αυτή τη συσκευή. Η μη τήρηση των οδηγιών χρήσεως μπορεί να οδηγήσει στο σοβαρό τραυματισμό του ασθενή ή του χρήστη ή τη ζημιά της συσκευής, πιθανόν σε σημείο που να μην επισκευάζεται πλέον.

Κίνδυνος έκρηξης: μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή παρουσία εύφλεκτων αναισθητικών ή αερίων.

Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από εκπαιδευμένο και εξειδικευμένο προσωπικό.

Πριν από κάθε χρήση, καθαρίζετε, απολυμαίνετε και αποστειρώνετε τα διάφορα εξαρτήματα και αξεσουάρ αυτής της συσκευής. Για σχετικές πληροφορίες, ανατρέχετε πάντα στις οδηγίες χρήσεως. Τα μη αποστειρωμένα ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορούν να προκαλέσουν βακτηριακές ή ιογενείς λοιμώξεις.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Firma EMS oraz dystrybutor niniejszego produktu nie ponoszą odpowiedzialności za bezpośrednie lub pośrednie uszkodzenie ciała lub zniszczenie mienia, wynikające z nieprawidłowego użycia, wynikających w szczególności z braku stosowania się do wskazówek dotyczących zabiegów lub z nieprawidłowego przygotowania i konserwacji.

Urządzenie może być wykorzystane jedynie do celu, do którego jest przeznaczone: Przed użyciem produktu należy upewnić się, że użytkownik zapoznał się z instrukcją obsługi. Dotyczy to wszyst-kich elementów wyposażenia, stosowanych wraz z niniejszym produktem. Nieprzestrzeganie instrukcji może być przyczyną poważnego uszkodzenia ciała pacjenta lub użytkownika lub uszkodzenia produktu, niekiedy niemożliwego do naprawienia.

Ryzyko eksplozji: Nie wolno stosować niniej-szego produktu w obecności palnych anestetyków lub gazów.

Produkt ten musi być używany wyłącznie przez wyszkolony i wykwalifikowany personel.

Przed każdym użyciem należy oczyścić, zdezynfekować i wyjałowić różne części i elementy wyposażenia dodatkowego niniejszego produktu (za wyjątkiem dysz). Proszę postępować zgodnie z informacjami znajdującymi się w instrukcjach obsługi. Niejałowe części i elementy wyposażenia dodatkowego mogą być przyczyną infekcji bakteryjnych lub wirusowych.

FB-319_EFE_2014_Anleitung_Medical_PERIO-FLOW_Seite_01_38 24.10.2014 10:58:41 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Компания EMS и дистрибьютор этой продукции не несет ответственности за непосредственное или косвенное травмирование или повреждение имущества вследствие ненадлежащей эксплуатации, несоблюдения требований руководства по эксплуатации или неверной подготовки и ненадлежащего технического обслуживания.

Применяйте изделие только по его прямому назначению. Перед началом эксплуатации обязательно изучите руководство по эксплуатации. Это требование относится также к любому оборудованию, используемому совместно с данным изделием. Несоблюдение требований руководства по эксплуатации может привести к серьезному травмированию пользователя или повреждению изделия вплоть до необходимости ремонта.

Существует угроза взрыва. Не эксплуатируйте вблизи с горючими анестезиологическими средствами или газами.

Эксплуатация изделия должна осуществляться только обученным и квалифицированным персоналом.

Перед каждым включением изделия производите чистку, дезинфекцию и стерилизацию различных частей и аксессуаров данного изделия. Соблюдайте требования руководства по эксплуатации. Нестерилизованные части и аксессуары могут привести к распространению бактерицидной или вирусной инфекции.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

EMS ani prodejce tohoto produktu nenesou žádnou odpovědnost za přímé ani následné zranění či škodu plynoucí z nesprávného používání, vznikající zejména v důsledku nedodržení provozních pokynů nebo nesprávné přípravy a údržby zařízení.

Používejte produkt pouze k určenému účelu: Dříve než začnete tento výrobek používat, ujistěte se, že jste se seznámili s provozními instrukcemi v návodu k obsluze. Toto se také týká všech dalších přístrojů používaných s tímto výrobkem. Nedodržení provozních pokynů může vést k závažnému úrazu pacienta, obsluhy nebo k poškození výrobku bez možnosti opravy.

Nebezpečí výbuchu: Nepoužívejte tento výrobek v přítomnosti hořlavých anestetik nebo plynů.

Tento výrobek smí používat pouze proškolený a kvalifikovaný personál.

Před každým použitím očistěte, dezinfikujte a sterilizujte jednotlivé části a příslušenství tohoto výrobku (vyjma trysek). Řiďte se informacemi obsaženými v návodu k obsluze. Nesterilní díly a příslušenství mohou být příčinou bakteriální nebo virové infekce.

GÜVENLİK TEDBİRLERİ

EMS ile bu ürünün distribütörü, özellikle çalıştırma talimatlarına riayet edilmemesi veya hatalı hazırlık ve bakım nedeniyle ortaya çıkan veya yanlış kullanımdan kaynaklanan doğrudan veya dolaylı yaralanma veya hasar konusunda hiçbir sorumluluk kabul etmemektedir.

Sadece belirlenen amaç için kullanın: Ürünü kullanmadan önce bu çalıştırma talimatlarını mutlaka okuyun. Bu kural, bu ürün ile birlikte kullanılacak her türlü ekipman için de geçerlidir. Çalıştırma talimatlarına riayet edilmemesi hastanın veya kullanıcının ciddi şekilde yaralanmasına veya ürünün muhtemelen onarılamayacak derecede hasar görmesine yol açabilir.

Patlama riski: Bu ürünü yanıcı anestezik maddelerin veya gazların bulunduğu ortamlarda kullanmayın.

Bu ürün sadece kalifiye ve eğitimli personel tarafından kullanılmalıdır.

Bu ürünün değişik parçaları ile aksesuarlarını her kullanımdan önce daima temizleyin, dezenfekte ve sterilize edin (memeler hariç). Lütfen bu elkitabında verilen bilgilere başvurun. Steril olmayan parçalar ve aksesuarlar bakteriyel veya viral enfeksiyonlara neden olabilir.

FB-319-EXT-2014 Actual Size Medical PERIO-FLOW Scaler.indd 39 2/12/2015 4:08:44 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Use only the powder recommended by EMS for the subgingival application when the PERIO-FLOW handpiece is connected to the unit. Any other powder could cause premature wear of the nozzle and would consequently increase the risk of emphysema and damage to the unenameled dentine.

Always examine the product for damage before starting the treatment. Damaged accessories or a damaged unit must not be used and must be replaced. Use original EMS spare parts and accessories only.

Have this product exclusively repaired by an approved EMS repair center.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά την κονία που συνιστάται από την EMS για την εφαρμογή κάτω από τα ούλα όταν το εξάρτημα χειρός PERIO-FLOW είναι συνδεδεμένο με τη μονάδα. Οιαδήποτε άλλη κονία μπορεί να προκαλέσει πρόωρη φθορά του ακροφυσίου και κατά συνέπεια να αυξήσει τον κίνδυνο εμφυσήματος και ζημιάς στην μη σμαλτωμένη οδοντίνη.

Εξετάζετε πάντα τη συσκευή για τυχόν ζημιά πριν αρχίσετε τη θεραπεία. Μια χαλασμένη συσκευή ή χαλασμένα αξεσουάρ δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται αλλά να αλλάζονται αμέσως. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ EMS.

Αναθέτετε την επισκευή αυτής της συσκευής αποκλειστικά σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS.

W przypadku, gdy do urządzenia podłączony jest uchwyt PERIO-FLOW, należy stosować proszki zalecane przez firmę EMS do stosowania poddziąsłowego. Inne proszki mogą doprowadzić do przedwczesnego zużycia dyszy i mogą zwiększyć ryzyko rozedmy i uszkodzenia zębiny niepokrytej szkliwem.

Zawsze przed użyciem należy skontrolować produkt pod kątem obecności uszkodzeń. Nie wolno stosować uszkodzonych elementów wyposażenia dodatkowego lub uszkodzonego urządzenia. Należy je wymienić. Można wykorzystać wyłącznie części zamienne i akcesoria firmy EMS.

Wszelkie naprawy muszą być dokonane przez autoryzowany serwis firmy EMS.

FB-319_Seite_2014_Anleitung_deutsch_PERIO-FLOW_Seite_41_48 24.10.2014 10:08:41 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Пользуйтесь только порошками, рекомендованными компанией EMS для поддесневого применения, когда к изделию подключен наконечник PERIO-FLOW. Любой другой порошок может привести к преждевременному износу насадки с последующей угрозой эмфиземы и повреждения дентина, не закрытого эмалью.

Перед началом лечебных процедур всегда проверяйте изделие на предмет отсутствия повреждений. Не допускается применение поврежденных аксессуаров или поврежденного блока, их следует заменить. Замена производится только по перечню оригинальных запасных частей и аксессуаров EMS.

Ремонт изделия производится только авторизированным сервисным центром EMS.

Používejte pouze prášek doporučený společností EMS pro subgingiválni použití, když je k přístroji připojen násadec PERIO-FLOW. Jakýkoli jiný prášek by mohl způsobit předčasné opotřebení trysky a následně zvýšit nebezpečí rozedmy plic a poškození dentinu bez skloviny.

Před zahájením léčebného zákroku vždy zkontrolujte, zda není přístroj poškozený. Poškozené příslušenství nebo poškozený přístroj se nesmějí používat a musejí se vyměnit. Používejte pouze původní náhradní díly a příslušenství společnosti EMS.

Opravy tohoto výrobku může provádět pouze servisní středisko autorizované společností EMS.

PERIO-FLOW tutacak kısmı üniteye bağlı olduğunda dişeti altı uygulamaları için sadece EMS tarafından tavsiye edilen tozu kullanın. Başka herhangi bir toz memenin zamanından önce aşınmasına neden olabilir, dolayısıyla anfizem riski doğurabilir ve minesiz dentine zarar verebilir.

Tedaviye başlamadan önce daima ürünün hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Hasarlı aksesuarlar veya hasarlı bir ünite kullanılmamalı ve yenisiyle değiştirilmelidir. Sadece orijinal EMS yedek parçalarını ve aksesuarlarını kullanın.

Bu ürünün sadece onaylı bir EMS onarım merkezi tarafından onarılmasını sağlayın.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

STORING THE PRODUCT



Keep the original packaging until the product is to be disposed of permanently. You can use it for shipping or storing at any time.

Should you wish to put your product out of use for an extended period of time:

- Proceed as described in the chapter "Cleaning, disinfecting and sterilizing".
- Pack the product and all accessories in the original packaging.

Please refer to the storage and transport conditions in the "Technical data".

The powder should not be stored at the proximity of a heat source.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Φυλάξτε την αρχική συσκευασία μέχρι να πετάξετε οριστικά τη συσκευή. Μπορείτε να τη χρησιμοποιείτε ανά πάσα στιγμή για την αποστολή ή την αποθήκευση της συσκευής.

Αν χρειαστεί να θέσετε τη μονάδα εκτός λειτουργίας για μεγάλο χρονικό διάστημα:

- Ακολουθήστε τη διαδικασία που περιγράφεται στο κεφάλαιο "Απολύμανση, καθαρισμός και αποστείρωση".
- Πακετάρετε τη συσκευή και όλα τα αξεσουάρ στην αρχική συσκευασία της.

Ανατρέξτε στις συνθήκες αποθήκευσης και μεταφοράς στο κεφάλαιο "Τεχνικές προδιαγραφές".

Η κονία δεν θα πρέπει να αποθηκεύεται κοντά σε πηγές θερμότητας.

PRZECHOWYWANIE PRODUKTU

Należy przechować oryginalne opakowanie produktu, do czasu, gdy zostanie on zutylizowany. Opakowanie można w każdej chwili wykorzystać do przechowywania lub transportu.

W przypadku, gdy konieczne jest przechowanie produktu przez dłuższy okres czasu:

- Proszę postępować zgodnie ze wskazówkami opisanymi w rozdziale "Czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja".
- Zapakować produkt i wszystkie elementy wyposażenia dodatkowego w oryginalne opakowania.

Proszę zapoznać się z warunkami przechowywania i transportu, przedstawionymi w części "Dane techniczne".

Proszek nie powinien być przechowywany w pobliżu źródeł ciepła.

FB-319_Seite_2014_Anleitung_EMS-FLOW System.indd 42 2/12/2015 4:05:41 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ХРАНЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Храните оригинальную упаковку вплоть до окончательной утилизации изделия. Ее можно в любой момент использовать для транспортировки или хранения изделия.

Указания по длительному хранению изделия:

- Процедура подготовки изделия к длительному хранению и операции, требуемые во время хранения, приводятся в разделе "Чистка, дезинфекция и стерилизация".
- Для опорожнения блока извлеките винты водяного фильтра.

Упакуйте изделия и все аксессуары в оригинальную упаковку.

Не допускается хранение порошков вблизи кислот и источников тепла.

SKLADOVÁNÍ VÝROBKU

Uschovejte původní balení, dokud nebude provedena trvalá likvidace výrobku. Toto balení lze kdykoli použít pro odeslání nebo skladování výrobku.

Pokud budete chtít přestat daný výrobek používat na delší časové období:

- Postupujte podle pokynů v kapitole „Čištění, dezinfekce a sterilizace“.
- Uložte výrobek a jeho příslušenství do původního balení.

Dodržujte podmínky skladování a přepravy uvedené v kapitole „Technické údaje“.

Prášek by neměl být uchováván v blízkosti zdrojů tepla.

ÜRÜNÜN DEPOLANMASI

Ürününüz sürekli olarak elden çıkarılana kadar orijinal ambalajını saklayın. Bu ambalajı herhangi bir zamanda nakliye veya depolama amacıyla kullanabilirsiniz.

Ürününüzü uzun bir süre boyunca kullanmadan muhafaza etmek istediğinizde:

- "Temizlik, Dezenfeksiyon ve Sterilizasyon" bölümünde belirtilen şekilde hareket edin.
- Ürünü ve bütün aksesuarlarını orijinal ambalajına yerleştirin.

"Teknik veriler" bölümünde belirtilen depolama ve nakliye şartlarına bakın.

Toz ısı kaynaklarına yakın bir yerde depolanmamalıdır.

FB-319_Ed.2014_Activa_Modul_Ti_PERIO-FLOW_Seite43.fm 2/12/2015 4:08:34 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

PRODUCT DISPOSAL

The product, its accessories and its packaging do not contain any substances that are dangerous for the environment.

Should you wish to definitively dispose the product, please comply with the regulations which apply in your country.

ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Η συσκευή, τα αξεσουάρ και η συσκευασία της δεν περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για το περιβάλλον.

Όταν έλθει η ώρα να πετάξετε οριστικά τη συσκευή, συμμορφωθείτε με τους κανονισμούς που ισχύουν για τη χώρα σας.

UTYLIZACJA PRODUKTU

Niniejszy produkt, elementy wyposażenia dodatkowego oraz opakowania nie zawierają żadnych substancji niebezpiecznych dla środowiska naturalnego.

W przypadku ostatecznej utylizacji produktu należy postępować zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

WARRANTY

The warranty is valid from the date of purchase of your product for the period indicated in the Registration Card.

Damages due to non-adherence to the operation instructions or wear out of parts are excluded from warranty.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής και των αξεσουάρ της για το χρόνο που αναγράφεται στην Κάρτα Εγγραφής.

Οι ζημιές λόγω μη τήρησης των οδηγιών χρήσεως ή η φθορά εξαρτημάτων εξαιρούνται από την εγγύηση.

GWARANCJA

Gwarancja obowiązuje od daty zakupu produktu do czasu, określonego w Karcie Gwarancyjnej.

Uszkodzenia spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi lub zużywaniem się części nie podlegają gwarancji.

ACCESSORIES

Accessories are available from EMS or any authorized dealers. Please contact your customer service directly.

ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Τα αξεσουάρ διατίθενται από την EMS ή τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους της. Επικοινωνείτε απευθείας με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

WYPOSAŻENIE DODATKOWE

Firma EMS lub jej autoryzowany przedstawiciel dysponują elementami wyposażenia dodatkowego. Prosimy o bezpośrednie kontaktowanie się przedstawicielem.

FB-319-Seite 2014 Ab Modell Nr. 4 PERIO-FLOW Seite 44 24/10/2014 4:05:48 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

В составе изделия, его аксессуаров и упаковки не содержится веществ, опасных для окружающей среды.

При необходимости окончательной утилизации изделия соблюдайте требования действующего местного законодательства.

LIKVIDACE VÝROBKU

Výrobek, jeho příslušenství a obal neobsahují žádné látky, které by byly nebezpečné pro životní prostředí.

Chcete-li tento výrobek definitivně zlikvidovat, postupujte podle příslušných ustanovení platných ve vašem státě.

ÜRÜNÜN ELDEN ÇIKARILMASI

Ürün ile aksesuarları ve ambalajı çevre için tehlikeli olabilecek hiçbir madde içermemektedir.

Ürünü kesin olarak elden çıkarmak istediğinizde lütfen ülkenizde uygulanmakta olan yönetmeliklere uygun hareket edin.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Срок действия гарантийных обязательств указан в регистрационной карте и отсчитывается с даты поставки.

Гарантийные обязательства не распространяются на повреждения, вызванные несоблюдением требований руководства по эксплуатации или износом деталей.

ZÁRUKA

Záruka platí od data zakoupení produktu po dobu stanovenou v Registrační kartě.

Na poškození vzniklá z důvodu nedodržení návodu k obsluze nebo opotřebení dílů se záruka nevztahuje.

GARANTİ

Garanti ürününüzün satın alınma tarihinden itibaren Tescil Kartında belirtilen süre boyunca geçerlidir.

Çalıştırma talimatlarına riayet edilmemesinden veya parçaların aşınmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamı dışındadır.

АКСЕССУАРЫ

Аксессуары поставляются компанией EMS или любыми авторизированными дилерами. Обращайтесь непосредственно в региональную клиентскую службу.

PŘÍSLUŠENSTVÍ

Příslušenství lze zakoupit u společnosti EMS nebo od autorizovaného prodejce. Obraťte se prosím přímo na zákaznický servis.

AKSESUARLAR

Aksesuarlar EMS'den veya herhangi bir yetkili satıcıdan temin edilebilir. Lütfen doğrudan doğruya müşteri servisiniz ile temasa geçin.

FB-319_Ext_2014_Advanced_Handpiece_PERIO-FLOW_Seite.indd 45 2/12/2015 4:08:14 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

EMS-SERVICE

Should your product need additional servicing or repairs, please send it to your dealer or our approved EMS repair center.

In the case of non-authorized repairs or damaged due to non-adherence to the operation instructions, EMS accepts no liability whatsoever. This will also void the warranty.

It is best to ship your product in the original packaging. It protects your product against damage during shipment.

Before dispatching your product including all accessories, please clean, disinfect and sterilize as described in the operation instructions.

When sending your product directly to the approved EMS repair center, please include the name of your dealer. This simplifies processing for us.

ΣΕΡΒΙΣ EMS

Αν η συσκευή σας χρειαστεί επιπλέον σέρβις ή επισκευή, στείλτε την στο κατάστημα από όπου την αγοράσατε ή σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS.

Η EMS δεν φέρει απολύτως καμία ευθύνη σε περίπτωση μη εξουσιοδοτημένων επισκευών ή ζημιάς λόγω μη τήρησης των οδηγιών χρήσεως. Αυτό ακυρώνει επίσης την εγγύηση.

Συνιστάται να στείλετε τη συσκευή σας μέσα στην αρχική συσκευασία της. Προστατεύει τη συσκευή σας από τις ζημιές κατά την μεταφορά.

Πριν στείλετε τη συσκευή σας συμπεριλαμβανομένων όλων των αξεσουάρ της, καθαρίστε, απολυμάνετε και αποστειρώστε την όπως περιγράφεται στις οδηγίες χρήσεως.

Όταν στέλνετε τη συσκευή σας απευθείας σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS, αναγράψτε το όνομα του καταστήματος από όπου την αγοράσατε. Αυτό διευκολύνει τη διαδικασία για μας

SERWIS FIRMY EMS

W przypadku, gdy produkt wymagać będzie dodatkowego serwisowania lub napraw, prosimy o przesłanie go do autoryzowanego serwisu firmy EMS.

Firma EMS nie będzie ponosić odpowiedzialności w przypadku, gdy naprawa dokonana zostanie przez osoby nieupoważnione lub za uszkodzenia powstałe w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi. Spowoduje to również utratę gwarancji.

Urządzenie najlepiej przesłać w oryginalnym opakowaniu. Zapewnia ono ochronę przed uszkodzeniem w czasie transportu.

Przed wysłaniem produktu oraz wszelkich akcesoriów, proszę oczyścić, zdezynfekować oraz wysterylizować urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi.

W przypadku przesyłania produktu bezpośrednio do autoryzowanego serwisu firmy EMS, proszę załączyć informacje o sprzedawcy urządzenia. Ułatwi nam to proces realizacji zlecenia.

FB-319_Seite_2014_Anleitung_AIR-FLOW_System.indd 46 2/12/2015 4:05:44 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

СЕРВИС EMS

При необходимости дополнительного обслуживания или ремонта отсылайте изделие дилеру или в авторизированный сервисный центр EMS.

Компания EMS не несет никакой ответственности за повреждения, вызванные ремонтом в неавторизирваонной организации или несоблюдением требований руководства по эксплуатации. Это влечет за собой также прекращение действия гарантийных обязательств.

Наилучшим вариантом является пересылка изделия в оригинальной упаковке, предохраняющей его от транспортировочных повреждений.

До пересылки изделия необходимо произвести его чистку, дезинфекцию и стерилизацию согласно руководству по эксплуатации.

При пересылке изделия непосредственно в авторизированный сервисный центр EMS укажите реквизиты вашего дилера. Это облегчит обработку заказа.

SERVIS SPOLEČNOSTI EMS

Bude-li vámi zakoupený výrobek vyžadovat další servisní práce nebo opravy, odešlete jej prosím svému prodejci nebo servisnímu středisku autorizovanému společností EMS.

V případě neautorizovaných oprav nebo poškození způsobených nedodržením návodu k obsluze nebude společnost EMS vázána žádnými závazky. Tím také přestane platit záruka.

Výrobek je nejvhodnější přepravovat v původním balení. Toto balení ochrání váš výrobek během přepravy před poškozením.

Výrobek včetně příslušenství je nutno před odesláním vyčistit, dezinfikovat a sterilizovat dle postupu v návodu k obsluze.

Při odesílání výrobku přímo do servisního střediska autorizovaného společností EMS uveďte jméno svého prodejce. Tím nám zjednodušíte zpracování.

EMS SERVİSİ

Ürününüz ilave servis hizmeti veya onarım gerektiriyorsa lütfen satıcınıza veya onaylı bir EMS onarım merkezine gönderin.

Onarımın yetkili olmayan kişilerce yapılması veya çalıştırma talimatlarına riayet edilmemesinden dolayı hasarların meydana gelmesi durumunda EMS hiçbir sorumluluk kabul etmeyecektir. Ayrıca bu durum garantiyi de geçersiz kılacaktır.

Ürününüzü orijinal ambalajı içinde nakletmeniz en doğrusudur. Bu ambalaj ürününüzü nakliye esnasında hasarlara karşı korur.

Bütün aksesuarları da içeren ürününüzü sevk etmeden önce lütfen çalıştırma talimatlarında açıklanan şekilde temizleyin, dezenfekte ve sterilize edin.

Ürününüzü doğrudan doğruya onaylı EMS onarım merkezine gönderirken lütfen satıcınızın adını da belirtin. Bu ayrıntı sizin adınıza işlem yapmamızı kolaylaştıracaktır.

FB-319-Sept-2014-AA-Multi-Model-AIRFLOW-PLUS-System.indd 47 2/12/2015 4:05:41 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

SYMBOLS СИМВОЛЫ	ΣΥΜΒΟΛΑ SYMBOLY	OZNACZENIA SEMBOLLER
	Manufacturer's logo / Λογότυπο του κατασκευαστή / Znak graficzny producenta Логотип фирмы-изготовителя / Logo výrobce / Üretici logosu	 Lot number / Αριθμός παρτίδας / Numer partii Номер партии / Číslo šarže / Lot numarası
	Caution ! / Προσοχή! / Uwaga! Внимание! / Upozornění! / Dikkat!	 Reference number / Αριθμός αναφοράς / Numer referencyjny Ссылочный номер / Referenční číslo / Referans numarası
	Single use / Μίας χρήσης / Do jednorazowego użytku Для однократного спользования / Jednorázové použití / Tek kullanımlık	 Thermal disinfection / Θερμική απολύμανση / Dezynfekcja termiczna Термическая дезинфекция / Tepelná dezinfekce / Termal dezenfeksiyon
	Manufacturer / Κατασκευαστής / Producent Производитель / Výrobce / Üretici	
	Manufacture date / Ημερομηνία κατασκευής / Data produkcji Дата производства / Datum výroby / İmalat tarihi	
	Read the operation instructions / Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης / Patrz instrukcja obsługi См. инструкцию по эксплуатации / Viz návod k obsluze / Talimat el kitabına başvurun	
	Sterilizable at up to 135 °C / Δυνατότητα αποστείρωσης σε θερμοκρασία έως 135 °C / Nadaje się do sterylizacji w maks. 135°C Стерилизуется при температуре до 135 °C / Lze sterilizovat při teplotě až 135 °C / 135 °C'ye kadar sterilize edilebilir	
	CE marking: refers to directive 93/42 EEC, including EN 60601-1 and EN 60601-1-2 / Σήμανση CE: σύμφωνα με την οδηγία 93/42/ΕΟΚ, περιλαμβανομένων των προτύπων EN 60601-1 και EN 60601-1-2 / Oznakowanie CE: zgodnie z dyrektywą 93/42 EWG, w tym EN 60601-1 i EN 60601-1-2 Символ CE обозначает соответствие директиве 93/42/EEC, в том числе EN 60601-1 и EN 60601-1-2 / Značka ES: odkazuje na směrnici 93/42/EHS včetně norem EN 60601-1 a EN 60601-1-2 / CE işareti: EN 60601-1 ve EN 60601-1-2 dahil direktif 93/42 EEC ile ilgilidir	

FB-319-EXT-2014 /Ac Version/Ac Edition/FEMO-FLOW System/1.48 2/12/2015 4:05:41 PM
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

TECHNICAL DATA

DESCRIPTION

Manufacturer	EMS SA, CH-1260 Nyon, Switzerland
Model	PERIO-FLOW®
Classification 93/42 EEC	Class IIa
Operation conditions	+10°C to +40°C 30% to 75% relative humidity
Storage and transport conditions	-10°C to +40°C 10% to 95% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Κατασκευαστής	EMS SA, CH-1260 Nyon, Ελβετία
Μοντέλο	PERIO-FLOW®
Ταξινόμηση 93/42 ΕΟΚ	Κατηγορία IIa
Συνθήκες λειτουργίας	+10°C έως +40°C σχετική υγρασία 30% έως 75%
Συνθήκες αποθήκευσης και μεταφοράς	-10°C έως +40°C σχετική υγρασία 10% έως 95% πίεση αέρα 500 hPa έως 1060 hPa

DANE TECHNICZNE

OPIS

Producent	EMS SA, CH-1260 Nyon, Szwajcaria
Model	PERIO-FLOW®
Klasyfikacja 93/42 EWG	Klasa IIa
Warunki pracy	+10°C do +40°C Wilgotność względna od 30 do 75%
Warunki przechowywania i transportu	-10°C do +40°C Wilgotność względna od 10 do 95% Ciśnienie powietrza od 500 do 1060 hPa

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ОПИСАНИЕ

Изготовитель	EMS SA, CH-1260 Nyon, Швейцария
Модель	PERIO-FLOW®
Класификация 93/42/EEC	Класс IIa
Рабочие условия	+10°C...+40°C Относительная влажность 30%...75%
Условия хранения и транспортировки	-10°C...+40°C Относительная влажность 10%...95% Атмосферное давление 500 кПа...1060 кПа

TECHNICKÉ ÚDAJE

POPIS

Výrobce	EMS SA, CH-1260 Nyon, Švýcarsko
Model	PERIO-FLOW®
Klasifikace 93/42/ES	Třída IIa
Provozní podmínky	+10 až +40 °C 30% až 75% relativní vlhkost
Skladování a přeprava podmínky	-10 až +40 °C 10% až 95% relativní vlhkost 500 hPa až 1060 hPa tlak vzduchu

TEKNİK VERİLER

AÇIKLAMA

İmalatçı	EMS SA, CH-1260 Nyon, İsviçre
Model	PERIO-FLOW®
93/42 EEC sınıflandırmas	Sınıf IIa
Çalıştırma şartları	+10°C ile +40°C %30 ile %75 bağıl nem
Depolama ve nakliye şartları	-10°C ile +40°C %10 ile %95 bağıl nem 500 hPa ile 1060 hPa hava basıncı

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

TROUBLESHOOTING

Symptom	Solution
No water spray is coming from the nozzle	• Remove the nozzle and verify that a water jet comes out from the handpiece • Remove any residue with the cleaning needle in both water & air channels • Check the water adjustment on your unit • Check the connections between the unit, the cord and the handpiece • Check the water supply • Check for presence of water at the cord outlet port • Check for presence of water at the system connector outlet without cord • Send the system to an approved EMS repair center
No powder/air spray is coming from the nozzle	• Remove the nozzle and verify the powder/air come out from handpiece • Remove any residue with the cleaning needle or the Easy Clean in both water & air channels • Check the compressed air supply • Check for presence of powder/air at cord outlet port without handpiece • Check for presence of powder/air at the system connector outlet without cord • Check the quantity of powder in your unit • Change the nozzle • Send the system to an approved EMS repair center
Water leakage between the handpiece and the nozzle	• Check the position of the nozzle and its position on the handpiece • Check for residues between the nozzle and the handpiece • Check that nothing affect the alignment of the nozzle • Change the nozzle • Change the handpiece • Send the system and the handpiece cord to an certified EMS repair center
Water leakage between handpiece cord and handpiece	• Check the condition of the handpiece connecting o-rings • Send the system and the handpiece cord to an approved EMS repair center
The efficiency diminishes	• Check the quantity of powder in your unit • Eliminate residual powder present in the channels using cleaning needle or the Easy Clean • Change the nozzle • Send the system and the handpiece cord to an approved EMS repair center
If the handpiece falls	• Replace the nozzle and check the holding of the nozzle • If the nozzle doesn't hold or it is not waterproof, send the handpiece to an approved EMS repair center

FB-319 Sept 2014 /Actualidades/AIRFLOW Series/1_29 2/12/2015 4:08:41 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΤΩΝ ΒΛΑΒΩΝ

Πρόβλημα	Λύση
Δεν βγαίνει ριπή νερού από το ακροφύσιο	• Αφαιρέστε το ακροφύσιο και ελέγξτε την έξοδο ριπής νερού από τη χειρολαβή • Αφαιρέστε τα τυχόν υπολείμματα με τη βελόνα καθαρισμού από τις διόδους νερού και από τις διόδους αέρα • Ελέγξτε τη ρύθμιση νερού της συσκευής • Ελέγξτε τις συνδέσεις μεταξύ της συσκευής, του καλωδίου και του εξαρτήματος χειρός • Ελέγξτε τη παροχή νερού • Ελέγξτε την παρουσία νερού στη θύρα εξόδου του καλωδίου • Ελέγξτε την παρουσία νερού στην έξοδο συνδετήρα συστήματος χωρίς το καλώδιο • Στείλτε το σύστημα σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS
Δεν βγαίνει ριπή κονίας/αέρα από το ακροφύσιο	• Αφαιρέστε το ακροφύσιο και ελέγξτε την έξοδο κονίας/αέρα από χειρολαβή • Αφαιρέστε τα τυχόν υπολείμματα με τη βελόνα καθαρισμού ή το προϊόν Easy Clean από τις διόδους νερού και από τις διόδους αέρα • Ελέγξτε την παροχή συμπιεσμένου αέρα • Ελέγξτε την παρουσία κονίας/αέρα στη θύρα εξόδου του καλωδίου, χωρίς τη χειρολαβή • Ελέγξτε την παρουσία κονίας/αέρα στην έξοδο συνδετήρα συστήματος χωρίς το κορδόνι • Ελέγξτε την ποσότητα κονίας στη συσκευή σας • Αλλάξτε το ακροφύσιο • Στείλτε το σύστημα σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS
Διαρροή νερού μεταξύ της χειρολαβής και του ακροφυσίου	• Ελέγξτε την κατάσταση του ακροφυσίου και τη θέση του στη χειρολαβή • Ελέγξτε για τυχόν υπολείμματα μεταξύ της χειρολαβής και του ακροφυσίου • Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει τίποτε που να επηρεάζει τη ευθυγράμμιση του ακροφυσίου • Αλλάξτε το ακροφύσιο • Αλλάξτε τη χειρολαβή • Στείλτε το σύστημα και το κορδόνι εξαρτήματος χειρός σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS
Διαρροή νερού μεταξύ του καλωδίου της χειρολαβής και της χειρολαβής	• Ελέγξτε την κατάσταση των φλατζών (o-rings) σύνδεσης της χειρολαβής • Στείλτε το σύστημα και το καλώδιο χειρολαβής σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS
Η αποτελεσματικότητα μειώνεται	• Ελέγξτε την ποσότητα κονίας στη συσκευή σας • Απομακρύνετε τα υπολείμματα σκόνης που υπάρχουν στα κανάλια χρησιμοποιώντας τις παρεχόμενες βελόνες καθαρισμού ή το προϊόν Easy Clean • Αλλάξτε το ακροφύσιο • Στείλτε το σύστημα και το καλώδιο χειρολαβής σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS
Αν η χειρολαβή πέσει κάτω	• Επανατοποθετήστε το ακροφύσιο και ελέγξτε αν κρατάει καλά • Αν ένα ακροφύσιο δεν κρατάει ή δεν είναι αδιάβροχο, στείλτε τη χειρολαβή σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS

FB-319_Sept 2014_Advanced Air-Flow PERIO-FLOW System.indd 51 2/12/2015 4:03:41 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Rozwiązanie
Z dyszy nie wydobywa się strumień wody	• Zdemontuj dyszę i upewnij się, że strumień wody wypływa z uchwytu • Usuń wszelkie zanieczyszczenia znajdujące się w kanałach wody i powietrza za pomocą igły do czyszczenia • Sprawdź ustawienia przepływu wody urządzenia • Sprawdź połączenia pomiędzy urządzeniem, przewodem i uchwytem • Sprawdź źródło zasilania w wodę • Sprawdź, czy woda dochodzi do złącza przewodu i uchwytu • Sprawdź, czy po zdemontowaniu przewodu, woda dochodzi do złącza przewodu i urządzenia • Wyślij system do autoryzowanego serwisu firmy EMS
Z dyszy nie wydobywa się strumień proszku/powietrza	• Zdemontuj dyszę i upewnij się, że strumień powietrza/proszku wydostaje się z uchwytu • Usuń wszelkie zanieczyszczenia znajdujące się lub Easy Clean w kanałach wody i powietrza za pomocą igły do czyszczenia • Sprawdź podłączenie sprężonego powietrza • Zdemontuj uchwyt i sprawdź czy powietrze / proszek wydostaje się z przewodu • Odłącz przewód i sprawdź czy proszek / powietrze wydostaje się ze złącza przewodu i urządzenia • Sprawdź czy w komorze proszkowej znajduje się wystarczająca ilość proszku • Wymień dyszę • Wyślij system do autoryzowanego serwisu firmy EMS
Wyciek wody pomiędzy uchwytem, a dyszą	• Sprawdź pozycję dyszy i pozycję uchwytu • Sprawdź, czy pomiędzy uchwytem, a dyszą nie znajdują się jakieś pozostałości proszku • Sprawdź, czy nic nie utrudnia właściwego zamocowania dyszy • Wymień dyszę • Wymień uchwyt • Prześlij system oraz przewód uchwytu do autoryzowanego serwisu firmy EMS
Wyciek wody pomiędzy przewodem uchwytu i uchwytem	• Sprawdź stopień zużycia uszczelek złącza uchwytu • Prześlij system oraz przewód uchwytu do autoryzowanego serwisu firmy EMS
Zmniejszenie wydajności	• Sprawdź ilość proszku w urządzeniu • Usunąć resztki proszku obecne w kanałach za pomocą dostarczonych igieł czyszczących lub Easy Clean • Wymień dyszę • Prześlij system oraz przewód uchwytu do autoryzowanego serwisu firmy EMS
W przypadku upadku dyszy	• Wymień dyszę i sprawdź uchwyt dyszy • W przypadku, gdy dysza jest obluzowana i połączenie nie jest szczelne należy wysłać uchwyt do autoryzowanego serwisu firmy EMS

FB-319_Ed.2014.04_Manual_Handbuch_PERIO-FLOW_Seite 52 2/12/2015 4:08:41 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проявление	Устранение
Отсутствие водяной струи из насадки	• Удалите насадку и убедитесь в подаче водяной струи из наконечника • Удалите отложения чистящей иглой в водяных и воздушных каналах • Проверьте регулировку подачи воды изделия • Проверьте соединения между блоком, шлангом и наконечником • Проверьте подачу воды • Проверьте подачу воды на выводе шланга • Проверьте наличие воды в системном соединителе без шланга • Отправьте систему в авторизированный ремонтный центр EMS
Отсутствие струи порошка/сжатого воздуха из насадки	• Удалите насадку и убедитесь в подаче порошка из наконечника • Удалите отложения чистящей иглой или Easy Clean в водяных и воздушных каналах • Проверьте подачу сжатого воздуха • Проверьте наличие воздушно-порошковой смеси на выводе шланга без наконечника • Проверьте наличие воздушно-порошковой смеси на системном соединителе без шланга • Проверьте количество порошка, заправленного в изделие • Смените насадку • Отправьте систему в авторизированный сервисный центр EMS
Утечка воды между пультом и насадкой	• Проверьте положение насадки и ее положение на наконечнике • Убедитесь в отсутствии остаточных отложений между насадкой и наконечником • Убедитесь в отсутствии помех совмещению или препятствия фиксированию насадки в ее держателях • Замените насадку • Замените наконечник • Отправьте систему и шланг наконечника в авторизированный сервисный центр EMS
Утечка воды между шлангом пульта и насадкой	• Проверьте состояние неразрезного кольца соединения наконечника • Отправьте систему и шланг наконечника в авторизированный сервисный центр EMS
Снижение эффективности	• Проверьте количество порошка, заправленного в блок • Удалите оставшийся порошок в каналах с помощью предоставленных чистящих игл или Easy Clean • Замените насадку • Отправьте систему и шланг наконечника в авторизированный сервисный центр EMS
Отказ в работе пульта	• Замените насадку и проверьте держатель насадки • Если насадка не удерживается или пропускает воду, отправьте наконечник в авторизированный сервисный центр EMS

FB-319_Ext_2014_A_Multilingual_EMS_PERIO-FLOW_Seite 53 2/12/2015 4:08:41 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ODSTRAŇOVÁNÍ POTÍŽÍ

Příznaky	Řešení
Z trysky nevystupuje žádný vodní postřik	• Demontujte trysku a ověřte, zda z násadce vystupuje proud vody • Demontujte případné zbytky čisticí jehlu v kanálku na vodu i vzduch • Zkontrolujte nastavení vody přístroje • Zkontrolujte zapojení mezi přístrojem, kabelem a násadcem • Zkontrolujte přívod vody • Zkontrolujte výskyt vody u výstupního otvoru kabelu • Zkontrolujte výskyt vody u výstupu spojky systému bez kabelu • Odešlete systém servisnímu středisku autorizovanému společností EMS
Z trysky nevystupuje žádný prášek/ vzduch	• Demontujte trysku a ověřte, zda z násadce vystupuje prášek/vzduch • Demontujte případné zbytky čisticí jehlu nebo pomocí Easy Clean v kanálku na vodu i vzduch • Zkontrolujte přívod stlačeného vzduchu • Zkontrolujte výskyt prášku/vzduchu na výstupním otvoru bez násadce • Zkontrolujte výskyt prášku/vzduchu u výstupu spojky systému bez kabelu • Zkontrolujte množství prášku v přístroji • Vyměňte trysku • Odešlete systém servisnímu středisku autorizovanému společností EMS
Mezi násadcem a tryskou prosakuje voda	• Zkontrolujte polohu trysky a její umístění na násadci • Zkontrolujte přítomnost zbytků mezi tryskou a násadcem • Zkontrolujte, zda nic nemá vliv na zarovnání trysky • Vyměňte trysku • Vyměňte násadec • Systém a kabel násadce zašlete do certifikovaného servisního střediska EMS
Mezi kabelem násadce a násadcem prosakuje voda	• Zkontrolujte stav spojovacích O-kroužků násadce • Systém a kabel násadce zašlete do autorizovaného servisního střediska EMS
Klesá účinnost	• Zkontrolujte množství prášku v přístroji • Zbytkový prášek v kanálech odstraňte pomocí dodaných čisticích jehel nebo pomocí Easy Clean • Vyměňte trysku • Systém a kabel násadce zašlete do autorizovaného servisního střediska EMS
Pokud násadec spadne	• Vyměňte trysku a ověřte upevnění trysky • Pokud tryska nedrží nebo není-li vodotěsná, odešlete násadec do schváleného servisního střediska EMS

FB-319_EGE_2014_Manual_Model_PERIO-FLOW_Seite54_54 2/12/2015 4:08:41 PM
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ARIZA GİDERME

Belirti	Çözüm
Memeden su püskürmüyor	• Memeyi çıkartın ve tutacak kısmından su gelip gelmediğini kontrol edin • Temizleme iğnesiyle hava ve su kanallarındaki her türlü artığı temizleyin • Ünitenizin su ayarını kontrol edin • Ünite, kordon ve tutacak kısım arasındaki bağlantıları kontrol edin • Suyun gelip gelmediğini kontrol edin • Kordonun çıkış noktasında su olup olmadığını kontrol edin • Kordon olmadan sistemin bağlantı çıkışında su olup olmadığını kontrol edin • Sistemi yetkili EMS Servis Merkezine gönderin
Memeden toz/hava püskürmüyor	• Memeyi çıkartın ve tutacak kısmından toz/hava gelip gelmediğini kontrol edin • Temizleme iğnesiyle veya Easy Clean hava ve su kanallarındaki her türlü artığı temizleyin • Basınçlı hava gelip gelmediğini kontrol edin • Tutacak kısım olmadan kordonun çıkış noktasında toz/hava olup olmadığını kontrol edin • Kordon olmadan sistemin bağlantı çıkışında toz/hava olup olmadığını kontrol edin • Ünitenizdeki toz miktarını kontrol edin • Memeyi değiştirin • Sistemi yetkili EMS Servis Merkezine gönderin
Tutacak kısım ile meme arasında su sızıntısı	• Memenin pozisyonunu ve tutacak kısmın üzerindeki konumunu kontrol edin • Meme ile tutacak kısım arasında artık olup olmadığını kontrol edin • Memenin hizalamasını engelleyen bir şey olup olmadığını kontrol edin • Memeyi değiştirin • Tutacak kısmı değiştirin • Sistemi ve tutacak kısmın kordonunu yetkili EMS Servis Merkezine gönderin
Tutacak kısım kordonu ile tutacak kısım arasında su sızıntısı	• Tutacak kısım bağlantı o-ringlerinin durumunu kontrol edin • Sistemi ve tutacak kısmın kordonunu yetkili EMS Servis Merkezine gönderin
Etkisi azalıyor	• Ünitenizdeki toz miktarını kontrol edin • Ürün ile birlikte teslim edilen iğneleri veya Easy Clean'i kullanarak, kanallar içinde kalan mevcut tozu elemine edin • Memeyi değiştirin • Sistemi ve tutacak kısmın kordonunu yetkili EMS Servis Merkezine gönderin
Eğer tutacak kısım düşerse	• Memeyi yenisiyle değiştirin ve memenin yerinde durmasını kontrol edin • Eğer meme yerinde durmuyorsa veya su sızdırıyorsa, tutacak kısmı yetkili EMS Servis Merkezine gönderin

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

EMS Electro Medical Systems SA

Ch. de la Vuarpillière 31
1260 Nyon
SWITZERLAND
Tel. +41 22 99 44 700
Fax +41 22 99 44 701
e-mail: welcome@ems-ch.com

Manufacturer
Electro Medical Systems SA
Ch. de la Vuarpillière 31
1260 Nyon - SWITZERLAND

EMS worldwide offices (dental)

CANADA
EMS Canada Inc.
6525 Décarie, Suite 205 Montréal
Québec H3W 3E3 Canada
Tel. +1 514 736 5066
Fax +1 514 736 5065
e-mail: info@ems-canada.ca

FRANCE
EMS France Sarl
23, Av. Louis Bréguet
Immeuble Santos Dumont, Bâtiment D
F-78140 Vélizy Villacoublay
Tél. +33 1 34 58 03 80
Fax +33 1 34 58 03 90
e-mail: info@ems-france.fr

GERMANY
EMS Electro Medical Systems GmbH
Schatzbogen 86
D-81829 München
Tel. +49 89 42 71 61 0
Fax +49 89 42 71 61 60
e-mail: info@ems-ch.de

ITALY
EMS Italia S.r.l
Via Faravelli 5
I-20149 Milano
Tel. +39 02 3453 8111
Fax +39 02 3453 2778
e-mail: dental@ems-italia.it

SPAIN
EMS Electro Medical Systems España SL
Bernardino Obregón 14 bis
E-28012 Madrid
Tlf. +34 91 528 99 89
Fax +34 91 539 34 89
e-mail: administracion@ems-espana.com

USA
EMS Corporation
11886 Greenville Avenue #120
Dallas, TX 75243, USA
Tel. +1 972 690 83 82
Fax +1 972 690 89 81
e-mail: info@ems-na.com

FB-319/5 ed. 2015/03

© Copyright EMS SA

EMS-SWISSQUALITY.COM

FB-319_5.ed.2014_AirFlow_Handy_PERIO_FLOW_Seite_1_28 2/12/2015 4:05:41 PM

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ